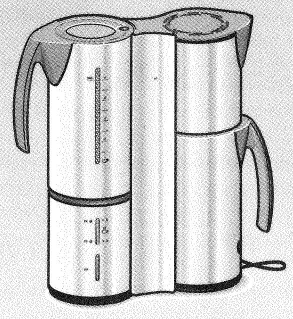
SIEMENS

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje

Instruções de serviço
Instrucciones de uso
Οδηγίες χρήσης
Kullanma talimatı
Használati utasítás
Instrukcja obsługi
Указания за употреба
Инструкция
по эксплуатации
تعليمات الاستخدام



TC 911 ..

DE
GB
FR
IT
NL
DK
NO
SE
FI
PT
ES
GR
TR
PL
HU
BG
RU
AR

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material– oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

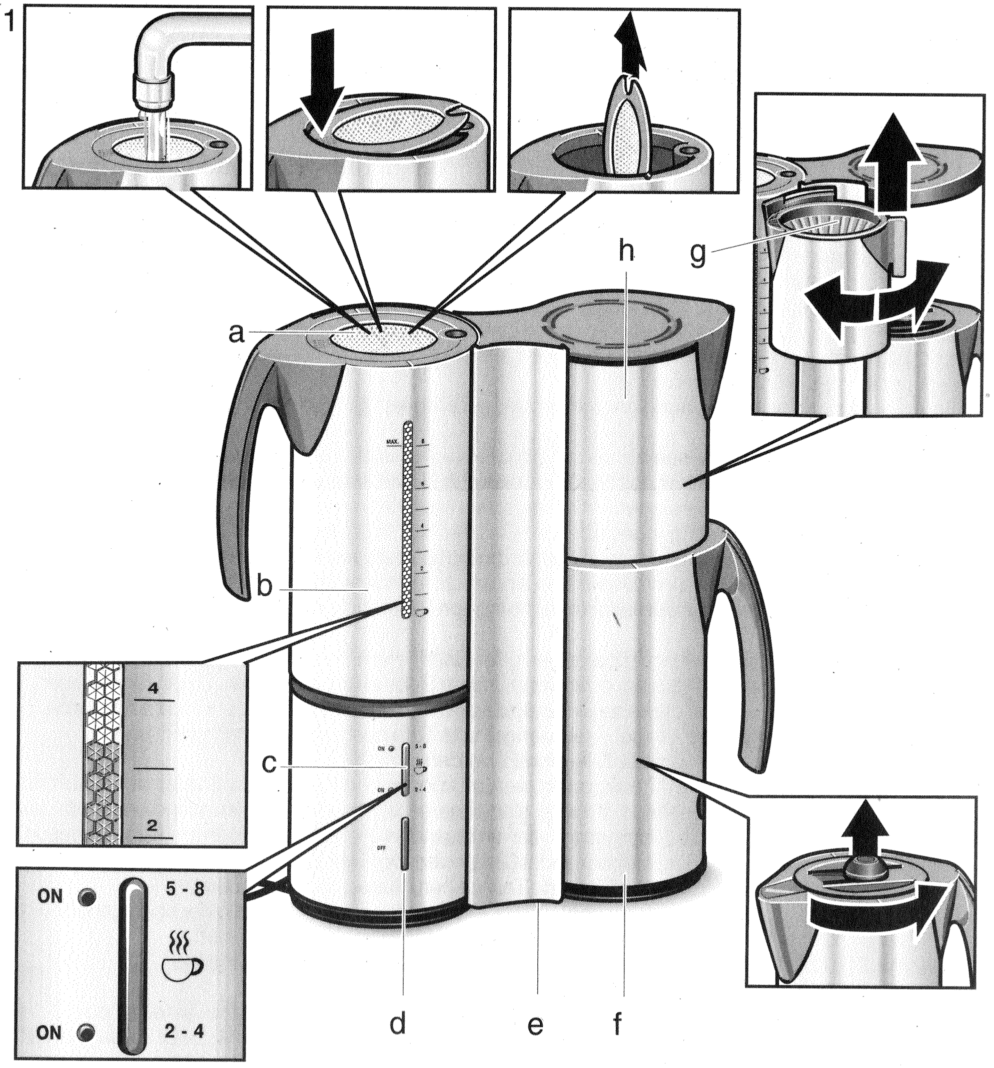
Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

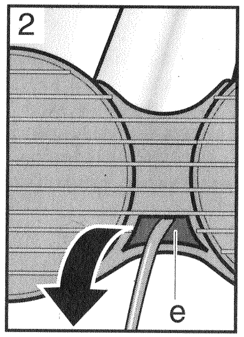
SIEMENS -ELECTROGERÄTEGMBH

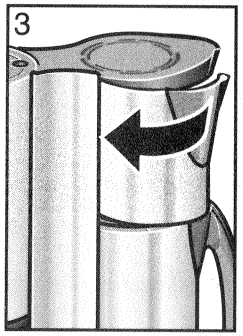
Family Line
01805-2223
Siemens-Hausgeräte

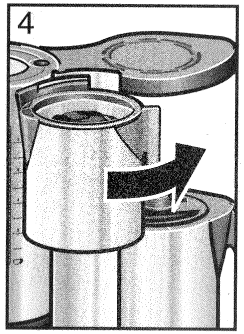
Besuchen Sie uns im Internet:
http://www.siemens.de/hausgeraete

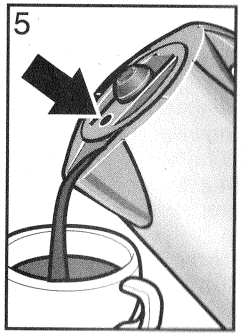
1











Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieser Kaffeemaschine.
Dieses Gerät ist für den Haushalt und nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.
Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und bewahren Sie diese sorgfältig auf.

Sicherheitshinweise

Dieses Gerät entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte. Reparaturen und Eingriffe im Gerät sind nur von Fachkräften durchzuführen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.
Gerät nur gemäß Typenschild-Angaben an die Steckdose anschließen und betreiben.
Das Gerät nicht anschließen, wenn die Zuleitung oder das Gerät Beschädigungen aufweisen.
Zuleitung nicht:
- mit heißen Teilen in Berührung bringen.
- über scharfe Kanten ziehen.
- zum Tragen benutzen.

Netzstecker nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall ziehen.
Eine beschädigte Zuleitung darf nur durch unseren Kundendienst ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
Kinder von dem Gerät fernhalten.
Ausgediente Geräte sichtbar zerstören und ordnungsgemäß entsorgen. Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung geben die Sammelstellen bekannt (auch für Verpackungen).

Was ist was?

Bitte Bildseite ausklappen. Bild 1
a Deckel mit Sieb, klapp- und abnehmbar
b abnehmbarer Wassertank mit Wasserstands-Anzeige
c ON (Ein)-Taste für 2–4 oder 5–8 Tassen mit Kontroll-Lampen
d OFF/0- Taste
e Kabelstauraum
f Thermo-Kanne mit Deckel
g Filter
h schwenkbarer Filterträger

Was müssen Sie vor dem ersten Gebrauch beachten?

Mindestens einmal 5–7 Tassen Wasser ohne Kaffee durchbrühen lassen. Sollte ein unbedenklicher Neugeruch auftreten, brühen Sie eine verdünnte Essiglösung durch (5 Tassen Wasser auf 2 Tassen Essig); anschließend zweimal 5–7 Tassen Wasser durchlaufen lassen.

Was müssen Sie bei dieser Kaffeemaschine besonders beachten?

Das hochwertige Metallgehäuse nicht mit hartem Gegenstand verkratzen bzw. beschädigen oder gegen eine scharfe Kante schlagen.
Gehäuse, Wassertank oder Thermo-Kanne nie auf heiße Oberflächen stellen oder in deren Nähe betreiben (z. B. Herdplatten).
Die Mindestmenge (2 Tassen) nicht unterschreiten – Kaffee hat sonst nicht die gewünschte Temperatur und Stärke.
Nie mehr als 8 Tassen – max – Wasser einfüllen – Thermo-Kanne kann überlaufen.
Bei aufgeschwenktem Deckel nicht über die untere Kante des Deckels füllen.
Nur im aufgeschwenkten Zustand kann der Deckel des Wassertanks abgenommen und wieder eingesetzt werden.
In den Tank nur kaltes Wasser einfüllen, jede andere Flüssigkeit beschädigt das Gerät.
Nie beim eingeschalteten Gerät die Kanne herausnehmen – Filter kann überlaufen.
Die Kaffeemaschine nicht mit anderen Thermo-Kannen betreiben; sonst verhindert der „Tropfschutz" ein Durchlaufen des Kaffees und der Filter läuft über.
Nicht mit kantigen Gegenständen in der Thermo-Kanne umrühren bzw. mit der Hand hineingreifen.

Wie müssen Sie Ihre Kaffeemaschine bedienen?

Wassertank und Thermo-Kanne abnehmen und die benötigte Kabellänge aus dem Stauraum herausziehen (**Bild 2**).

Wasser eingießen

Wassertank abnehmen und die gewünschte Wassermenge durch Sieb oder bei geöffnetem Deckel eingießen (1 Tasse = 125 ml fertiger Kaffee). Wassertank wieder auf das Gerät stellen.

Kaffeepulver einfüllen

Filterträger ganz nach vorne schwenken (**Bild 3**).
Filtertüte, Größe 1x4, in den Filter einlegen und erforderliche Kaffeemenge (ca. 5 g pro Tasse) **mittel** bis **fein** gemahlenen Kaffee einfüllen.
Bei kleinen Mengen etwas mehr Kaffeepulver, bei größeren Mengen etwas weniger Kaffeepulver verwenden.
Filterträger nach rechts in Pfeilrichtung (**Bild 4**) schwenken und einrasten.

Die Thermo-Kanne mit fest zugeschraubtem Deckel unter den Filterträger stellen. Der Kaffee läuft direkt in die Thermo-Kanne.
Die ON (Ein)-Taste auf die gewünschte Tassenzahl (2–4 oder 5–8) drücken, dabei leuchtet die entsprechende Kontroll-Lampe.
Nach dem Durchlaufen des Kaffees schaltet sich das Gerät automatisch ab – Kontroll-Lampe erlischt. Das Gerät kann durch das Drücken der OFF/0-Taste vorzeitig abgeschaltet werden.
Ca. 1 Minute nach dem Abschalten ist der Rest-Kaffee durchgelaufen und die Thermo-Kanne kann entnommen werden; der Tropfschutz verhindert ein Nachtropfen.
Vorsichtig umrühren (nicht mit Metall), falls die Maximalmenge gebrüht wurde, weil sonst die ersten Tassen zu schwach und die letzten stark sind.
Um den Kaffee auszugießen, drehen Sie den Punkt auf dem Deckel zur Schnaupe (**Bild 5**) hin.
Die Kaffeemaschine muss ca. 5 Minuten abkühlen, bevor Sie wieder Wasser einfüllen.

Ihre Kaffeemaschine kann noch

Tee zubereiten

Wasser in den Tank gießen, Teeblätter oder Teebeutel in die Filtertüte geben, Gerät einschalten und durchlaufen lassen.
Kein Tee-Ei in der Thermo-Kanne verwenden – Gefahr von Glasbruch!

Wissenwertes über Kaffee

Gemahlener Kaffee sollte kühl aufbewahrt werden, da er länger frisch bleibt. Ohne Aromaverlust beträgt die Lagerfähigkeit im Kühlschrank ca. 4 Tage, im Gefrierfach ca. 3 Wochen.
Kaffeebohnen, original verpackt, sind bis zu 2 Jahren lagerfähig.
Geöffnete Kaffeeverpackungen sollten immer so dicht wie möglich verschlossen werden, damit das Aroma erhalten bleibt.
Die Röstung der Kaffeebohnen beeinflusst Geschmack und Aroma:

dunkel geröstet: Würze
heller geröstet: Säure

Was müssen Sie bei der Thermo-Kanne beachten?

Der Isoliereinsatz besteht aus Glas, daher schroffe Temperaturwechsel von kalt auf heiß und umgekehrt vermeiden.
Wenn Sie die Thermo-Kanne vor dem Brühen heiß ausspülen, erhalten Sie einen heißeren Kaffee.
Sollte die Thermo-Kanne undicht werden, den Boden nach rechts nachziehen.
Das Glas ist handgefertigt, dadurch ergeben sich Schlieren im Glasbehälter. Diese haben keinen Einfluß auf die Gebrauchsfähigkeit.
Achtung: Auf Glasbruch keine Garantie.

Wie reinigen Sie dieses Gerät?

Kaffee- oder Teesatz sobald wie möglich entfernen, da sich der Filter sonst verfärbt.
Der Deckel des Wassertanks und der Filter sind spülmaschinenfest, aber ordnen Sie diese nicht über der Heizung ein.
Die Thermo-Kanne, den Deckel der Thermo-Kanne oder den Wassertank nur mit einem weichen Tuch unter warmem fließendem Wasser reinigen. Nicht mit Bürste reinigen.
Hartnäckige Kaffee- oder Teeansätze mit heißem Essigwasser entfernen, dann mit Wasser abspülen. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
Das abgekühlte Gehäuse außen feucht abwischen, vorher Netzstecker ziehen.
Das Gerät niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben!

Wann und wie entkalken Sie Ihre Kaffeemaschine?

Das Gerät regelmäßig entkalken, spätestens wenn
– die Brühzeit länger wird.
– übermäßiger Dampf entsteht.
– das Gerät lauter wird.
– das Gerät vorzeitig abschaltet.

Die Thermo-Kanne mit eingeschraubtem Deckel in das Gerät stellen.

- Entkalker nach Herstellerangaben dosieren, in den Tank füllen.
- ON (Ein)-Taste drücken, nach 1 Minute OFF/0-Taste betätigen, 10 Minuten einwirken lassen.
  Mindestens 3 mal wiederholen (je nach Verkalkung öfter).
- Restliche Menge durchlaufen lassen.
- Zweimal 5–7 Tassen Wasser durchlaufen lassen.
- Anschließend das Gerät reinigen und alle losen Teile gründlich spülen.

Congratulations on the purchase of your new coffee maker.
This appliance is intended for household use only and is not suitable for commercial use.
Please read the instructions for use carefully and keep them in a safe place for future reference.

Safety information

This appliance conforms to accepted technical standards and the relevant safety requirements for electrical devices. Repairs to this appliance should only be carried out by a qualified expert. The manufacturer shall not be liable for damage caused by improper usage or failure to follow the instructions for use.
Connect and use the appliance only as specified on the rating plate.
Do not connect the appliance if either the mains cable or the appliance itself appear to have been damaged.
Do not:
- allow the mains cable to touch hot parts
- pull the cable across sharp edges
- use the cable to carry the appliance.

Always unplug the appliance after use or in the event of a fault.
If the mains cable is damaged, it should only be replaced by our Customer Service Department in order to avoid all risk of injury.
Keep children away from the appliance.
When the appliance has reached the end of its working life, it should be clearly destroyed and disposed of properly.

The parts of your coffee maker

Please fold out the page with the illustrations.
Figure 1
- **a** Folding detachable lid with strainer
- **b** Detachable water tank with level indicator
- **c** ON button for 2–4 or 5–8 cups with indicator lights
- **d** OFF / 0 button
- **e** Cable storage compartment
- **f** Thermos jug with lid
- **g** Filter
- **h** Swivel filter holder

Before using the coffee maker for the first time

Run 5–7 cups of water through the appliance at least once without adding any coffee.
If the appliance smells "new", run 2 cups of vinegar diluted with 5 cups of water through the appliance, then follow this up twice with 5–7 cups of clean water.

Important information concerning the use of this coffee maker

Take care not to scratch or otherwise damage the metal housing with any hard object or to bang it against a sharp edge.
Do not place the housing, water tank or thermos jug on a hot surface or use it in the proximity of a source of heat (e.g. hotplates on cooker).
Do not fill the tank with less than the minimum amount (2 cups), otherwise the coffee will not reach the required temperature or strength.
Do not fill the tank with more than 8 cups (max. level) otherwise the thermos jug will overflow.
If the lid has been swivelled upright, do not fill the tank higher than the bottom edge of the lid.
The lid on the water tank must be swivelled open so that it is pointing straight up before it can be removed or re-attached again.
Fill the tank with cold water only. Any other liquid will damage the coffee maker.
Do not remove the jug while the appliance is still switched on. Coffee could continue to flow out of the filter.
Do not use a different type of thermos jug with this coffee maker, otherwise the "drip lock" will prevent the coffee from passing out through the bottom of the filter which will then overflow.
Do not stir the inside of the thermos jug with a sharp-edged object or put your hand inside.

How to use the coffee maker

Detach the water tank and lift off the thermos jug. Pull the required length of connecting cable out of the storage compartment (**Figure 2**).

Filling the tank with water

Detach the water tank and pour in the required amount of water through the strainer or through the open lid (1 cup makes 125 ml of coffee). Fit the tank back onto the coffee maker.

Adding ground coffee

Swivel the filter holder all the way out towards the front (**Figure 3**).
Put a filter bag, size 1 x 4, into the holder and add the required amount of **medium** to **finely** ground coffee (approx. 5 g per cup). For a smaller number of cups, add slightly more ground coffee and for a larger number, add slightly less.
Swivel the filter holder towards the right in the direction indicated by the arrow (**Figure 4**) and make sure that it snaps into place.
Screw the lid on tight and place the thermos jug under the filter holder. The coffee flows directly into the jug.

Press the ON button in the direction equivalent to the required number of cups (2–4 or 5–8). The corresponding indicator light comes on.
When all the water has passed through, the appliance switches off automatically and the indicator light goes out. The appliance can be switched off prematurely by pressing the OFF/0 button.
Approx. 1 minute after the appliance has switched off, the remaining coffee will have passed through the filter and the thermos jug can then be lifted off. The drip stop prevents any more coffee dripping from the base of the filter.
Stir carefully (do not use a metal object) if the maximum quantity has been brewed, otherwise the first cups will be too weak and the last ones too strong. In order to pour the coffee out of the jug, turn the lid so that the red dot is opposite the spout (**Figure 5**).
The coffee maker must be left to cool down for approx. 5 minutes before you add more water.

What else can your coffee maker do?

How to make tea

Pour water into the tank and put tea leaves or tea bag(s) into the filter bag. Switch on the appliance and allow the water to run through.
Do not put a metal tea infuser into the thermos jug. Risk of breaking the glass lining!

What do you need to know about coffee?

Ground coffee should be stored in a cool place so that it stays fresh for a longer period. It can be kept in a refrigerator for approx. 4 days or in a freezer for approx. 3 weeks without losing its aroma or flavour.
Coffee beans will keep for up to 2 years in their original packing.
Once a packet of coffee has been opened, it should be kept as tightly sealed as possible in order to retain the aroma.
The degree to which coffee beans have been roasted affects the flavour and aroma:

dark-roasted = more aroma, stronger flavour
light-roasted = sharper, acidic

How to take care of your thermos jug

The vacuum flask inside the jug is made of glass, so avoid any extreme changes of temperature, i.e. from very cold to hot or vice versa.
If you rinse out the thermos jug with hot water before you place it on the appliance, your cups of coffee will be hotter.
If the thermos jug no longer seals properly, tighten the base by turning it clockwise slightly.
The glass flask has been manufactured by hand which can give rise to streaks on its surface. These have no effect on its practical capability.
Important: Broken glass is not covered by the guarantee.

How to clean your coffee maker

Remove coffee grounds or tea leaves as soon as possible, otherwise they will stain the filter.
The lid on the water tank and the filter are dishwasher-proof but they should not be placed directly over the heating element.
The thermos jug, its lid and the water tank should only be held under warm running water and cleaned with a soft cloth. Do not use a brush.
Remove stubborn coffee or tea stains with vinegar diluted with hot water and then rinse the affected parts thoroughly with clean water.
Do not use a sharp object or abrasive substance to clean the appliance.
When the coffee maker has cooled down, wipe the outside with a damp cloth. First of all make sure the mains plug has been pulled out.
Do not immerse the coffee maker in water or put it in a dishwasher.

When and how to descale your coffee maker

Descale the appliance regularly, at the latest when
- the time required to make the coffee becomes longer
- an excessive amount of steam is generated
- the appliance becomes noisier
- the appliance switches off prematurely.

Screw the lid into the thermos jug and place it onto the coffee maker.
- Pour descaler into the water tank in accordance with the manufacturer's instructions.
- Press the ON button and after 1 minute press the OFF/0 button. Leave the solution to react for 10 minutes.
  Repeat this procedure at least three times (depending upon the amount of scale that has formed).
- Switch the appliance on again and let the remaining solution run through.
- Run 5–7 cups of clean water through the appliance twice.
- Finally, clean the appliance and thoroughly rinse all detachable parts.

GB

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.
The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

How to contact Customer Service

A list of Customer Service addresses is shown on the last pages of this user manual.

FR

Nous vous félicitons d'avoir acheté cette cafetière automatique.
Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales.
Veuillez lire la notice d'utilisation attentivement et entièrement. Conservez-la soigneusement.

Consignes de sécurité

Cet appareil est conforme à la réglementation technique applicable et aux dispositions de sécurité régissant les appareils électriques. Toute réparation et manipulation doit être effectuée uniquement par un spécialiste. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages provenant d'une utilisation non conforme ou d'erreurs de manipulations.
Branchez la fiche mâle de l'appareil dans une prise de courant et faites-le fonctionner en respectant les indications figurant sur la plaque signalétique.
Ne branchez pas l'appareil s'il est défectueux ou si son cordon d'alimentation est endommagé.
Cordon d'alimentation:

- Ne le mettez pas en contact avec des objets brûlants.
- Veillez à ce qu'il ne frotte pas sur des arêtes vives.
- Ne l'utilisez pas pour porter la cafetière.

Débranchez la fiche mâle de la prise de courant après chaque utilisation ou en cas de panne.
Afin d'écarter tout danger, seul notre service après-vente est habilité à remplacer un cordon d'alimentation endommagé.
Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

Description de l'appareil

Veuillez déplier le volet illustré. Figure 1

a Couvercle à filtre, rabattable et amovible
b Réservoir d'eau amovible, avec indicateur du niveau d'eau
c Touche ON (Marche) pour servir 2–4 ou 5–8 tasses de café, avec voyants de contrôle respectifs.
d Touche OFF/0 (Arrêt).
e Compartiment de rangement du câble
f Verseuse thermo-isolante avec son couvercle
g Filtre
h Porte-filtre basculant

FR

Consignes à respecter avant la première utilisation

Dans la cafetière allumée, faites passer sans café le contenu de 5 à 7 tasses remplies d'eau. Si une odeur normale de neuf se manifeste, diluez 2 tasses de vinaigre dans 5 tasses d'eau puis faites passer cette eau vinaigrée dans la cafetière. Rincez ensuite en faisant passer deux fois le contenu de 5 à 7 tasses remplies d'eau.

Consignes particulières à respecter pendant l'utilisation de cette cafetière automatique

Veillez à ne pas endommager ni rayer avec un objet dur le corps métallique haute qualité de la cafetière. Ne le heurtez pas contre une arête vive.
Ne déposez jamais le corps de la cafetière, le réservoir d'eau ou la verseuse thermo-isolante sur ou à côté d'une surface très chaude (par ex. foyers d'une table de cuisson).
Ne faites jamais marcher la cafetière sans sa quantité d'eau minimum (2 tasses). Le café n'atteindrait pas la bonne température ni la concentration requise.
Ne versez jamais plus de 8 tasses d'eau maximum dans la verseuse thermo-isolante car elle risquerait de déborder.
Couvercle ouvert, ne versez pas d'eau au-dessus du bord inférieur du couvercle.
Le couvercle du réservoir d'eau ne peut s'enlever et se remettre qu'en position ouverte.
Ne versez que de l'eau froide dans le réservoir. Tout autre liquide endommagerait l'appareil.
Si l'appareil est sous tension, ne retirez jamais la verseuse thermo-isolante. Le filtre risquerait déborder.
Ne faites jamais marcher l'appareil avec d'autres verseuses thermo-isolantes. La soupape anti-gouttes resterait fermée et le filtre finirait par déborder.
Dans le verseuse thermo-isolante, n'introduisez pas d'objet à arêtes vives pour remuer le café. N'y introduisez pas non plus la main.

Utilisation de la cafetière automatique

Retirez le réservoir d'eau, la verseuse thermo-isolante puis sortez du compartiment la longueur de cordon nécessaire. (**fig. 2**).

Verser l'eau

Retirez le réservoir d'eau puis versez la quantité d'eau désirée par le filtre ou par le couvercle grand ouvert (1 tasse = 125 ml de café prêt à déguster). Reposez le réservoir d'eau sur l'appareil.

Verser le café moulu

Faites pivoter le porte-filtre vers l'avant (**fig. 3**). Introduisez un sachet-filtre 1x4 dans le porte-filtre puis versez dedans la quantité nécessaire de café moulu **moyen** à **fin** (comptez env. 7 grammes par tasse). Si vous faites passer peu d'eau, rajoutez un peu plus de café. Si vous faites passer beaucoup d'eau, versez un peu moins de café dans le porte-filtre.
Faites pivoter le porte-filtre vers la droite, dans le sens de la flèche (**fig. 4**) puis faites-le encocher.
Sous le porte-filtre, placez la verseuse thermo-isolante avec son couvercle vissé à fond. Le café coule directement dedans.
Réglez la touche ON (Marche) sur le nombre de tasses désiré (2 à 4 ou 5 à 8 tasses). Le voyant de contrôle correspondant s'allume.
Une fois que le café est passé, l'appareil s'éteint automatiquement. Le voyant de contrôle en fait autant. Si vous voulez éteindre l'appareil prématurément, il vous suffit d'appuyer sur la touche OFF/0 (Arrêt) avant que le café ait fini de passer.
Le café finit de passer environ 1 minute après que vous ayez éteint l'appareil. Vous pouvez retirer la verseuse thermo-isolante au bout de ce délai. La vanne empêche le café de goutter.
Remuez prudemment (pas avec un objet métallique) si vous faites passer la quantité maximale, sinon le café des premières tasses sera trop léger et celui des dernières fort.
Pour verser le café, amenez le point figurant sur le couvercle jusqu'à la butée (**fig. 5**). Avant de refaire du café, laissez la cafetière automatique refroidir 5 minutes. Ensuite seulement vous pourrez reverser de l'eau dedans.

Autres usages de la cafetière

Préparation du thé

Versez de l'eau dans le réservoir. Dans le sachet-filtre, mettez des feuilles de thé ou des sachets. Allumez l'appareil puis faites passer le thé.
N'introduisez jamais d'œuf à thé dans la cafetière thermo-isolante. Son verre isolant risquerait de casser!

Ce qu'il faut savoir sur le café

Rangez le café moulu dans un endroit frais car il y conservera plus longtemps sa fraîcheur.
Rangé au réfrigérateur, le café moulu conserve son arôme pendant 4 jours environ, et 3 semaines si vous le mettez dans un tiroir du congélateur.
Le café en grains sous emballage d'origine se conserve jusqu'à 2 ans.
Une fois l'emballage entamé, refermez-le hermétiquement pour que le café ne perde pas son arôme.
La façon dont les grains ont été torréfiés influe sur le goût et l'arôme du café.

Café torréfié foncé: plus d'arôme
Café torréfié clair: plus acidulé

Précautions à prendre avec la verseuse thermo-isolante

Cette verseuse est équipée d'une bouteille isolante sous vide. Pour cette raison, évitez-lui les chocs thermiques (froid-chaud et inversement).
Si avant de passer le café vous rincez la verseuse thermo-isolante à l'eau chaude, le café sera plus chaud.
Si la verseuse thermo-isolante se met à fuir, vissez un peu (à droite) le couvercle situé sous la cafetière.
Le verre a été soufflé à la main, d'où la présence de stries. Ces dernières n'influent aucunement sur le bon fonctionnement de la bouteille.
Attention: la garantie ne couvre pas le bris de la verseuse.

Nettoyage de l'appareil

Retirez le marc du café ou du thé dès que possible car il décolorerait sinon le filtre. Le couvercle du réservoir d'eau et le filtre peuvent se laver au lave-vaisselle. Veillez cependant à ne pas les placer juste au-dessus du chauffage.
Ne nettoyez la cafetière thermo-isolante, son bouchon fileté et le réservoir d'eau qu'avec un chiffon doux sous l'eau du robinet chaude. N'utilisez jamais de brosse.
Nettoyez les dépôts rebelles de café ou de thé avec de l'eau vinaigrée très chaude puis rincez à l'eau du robinet. N'utilisez jamais de détergents corrosifs ou récurants.
Une fois que le corps de la cafetière automatique a refroidi, passez dessus un essuie-tout humide non sans avoir préalablement débranché la fiche mâle de la prise de courant.
Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau, ne le placez jamais dans un lave-vaisselle.

Quand et comment détartrer la cafetière automatique?

Son couvercle vissé, placez la cafetière thermo-isolante dans l'appareil.
– Elle met plus de temps à faire passer le café.
– Elle dégage trop de vapeur.
– Elle fait un peu plus de bruit.
– Elle s'éteint toute seule prématurément.

Dans l'appareil, installez la verseuse thermo-isolante, son couvercle vissé.

- Dosez le produit détartrant et l'eau en suivant les indications données par le fabricant du produit puis versez la solution détartrante dans le réservoir.
- Appuyez sur la touche ON (Marche). Une minute plus tard, appuyez sur la touche OFF/0 (Arrêt). Laissez reposer pendant 10 minutes.
  Répétez cette opération au moins trois fois (plus si l'entartrage est intense).
- Faites passer la quantité d'eau restante.
- Par deux fois, faites passer 5 à 7 tasses d'eau.
- Ensuite, nettoyez l'appareil puis évacuez avec soin les particules de tartre qui se sont détachées.

Garantie applicable

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part.
En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Service après-vente

Les adresses du service après-vente figurent aux dernières pages.

Congratulazioni per l'acquisto di questa macchina da caffè
Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non all'impiego professionale.
Si prega di leggere attentamente per intero le istruzioni per l'uso e di conservarle con cura.

Istruzioni di sicurezza

Questo apparecchio è conforme alle regole riconosciute della tecnica e alle pertinenti norme di sicurezza per gli apparecchi elettrici. Riparazioni ed interventi nell'apparecchio devono essere eseguiti solo da personale specializzato. La casa produttrice declina ogni responsabilità per i danni provocati da un uso irregolare dell'apparecchio, o da errori nell'uso.
Nel collegamento e nell'uso dell'apparecchio, rispettare i dati della targhetta d'identificazione.
Non collegare l'apparecchio se il cavo di alimentazione o lo stesso apparecchio presentano danni.
Il cavo di alimentazione non deve:

- venire a contatto con parti calde;
- essere tirato su spigoli vivi;
- essere usato per trasportare l'apparecchio.

Dopo ogni uso, oppure in caso di guasto, estrarre la spina di alimentazione.
Al fine di evitare pericoli, il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito solo dal nostro servizio assistenza clienti.
Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.
Gli apparecchi dismessi devono essere resi totalmente inutilizzabili e smaltiti secondo le norme. Per informazioni sui centri di raccolta differenziata (anche per gli imballaggi), rivolgersi alla propria amministrazione comunale.

Descrizione della macchina del caffè

Si prega di aprire la pagina con la figura (1).

a Coperchio con filtro ribaltabile e rimovibile
b Serbatoio dell'acqua estraibile con indicatore di livello
c Pulsante ON (acceso), per 2–4 oppure 5–8 tazze con lampade spia
d Pulsante OFF/0
e Vano portacavo
f Bricco termico con coperchio
g Filtro
h Portafiltro girevole

Prima del primo impiego

Fare bollire e passare attraverso l'apparecchio 5–7 taz- ze d'acqua senza mettere caffè. Se si avvertisse un innocuo odore di nuovo, fare bollire una soluzione di aceto diluita (5 tazze d'acqua e 2 tazze di aceto); infine fare passare due volte 5–7 tazze d'acqua.

Raccomandazioni particolari per questa macchina del caffè

Non graffiare o danneggiare la carcassa di metallo con oggetti duri, né farla urtare contro spigoli vivi.
Non collocare mai la carcassa, il serbatoio dell'-acqua e il bricco termico sopra ad una superficie calda (p. es. fornelli), né farli funzionare accanto ad essa.
Non introdurre mai meno della quantità minima di acqua (2 tazze) – altrimenti il caffè non aura la temperatura e la concentrazione desiderate.
Non riempire mai più del massimo di 8 tazze d'acqua – il bricco termico può traboccare.
Quando il coperchio è ribaltato, non riempire da sopra allo spigolo inferiore del coperchio.
Il coperchio del serbatoio dell'acqua può essere estratto e rimesso solo quando è completamente aperto.
Versare nel serbatoio solo acqua fredda, qualsiasi altro liquido danneggia l'apparecchio.
Non togliere mai il bricco termico quando l'apparecchio è inserito – il filtro può traboccare.
Non usare la macchina del caffè con un'altro bricco termico; altrimenti il "dispositivo antigoccia" impedisce il passaggio del caffè e il filtro trabocca.
Non mescolare nel bricco termico con oggetti spigolosi, né introdurvi la mano.

Uso della macchina del caffè

- Rimuovere il serbatoio dell'acqua e il bricco termico, ed estrarre dal vano portacavo la lunghezza di cavo necessaria (**figura 2**).

Introdurre l'acqua

Estrarre il serbatoio dell'acqua e versarvi, attraverso il filtro, oppure a coperchio aperto, la quantità d'acqua desiderata (1 tazza = 125 ml di caffè pronto), ricollocare il serbatoio dell'acqua sull'apparecchio.

Versare il caffè macinato

Ruotare completamente in avanti il portafiltro (**figura 3**). Collocare un sacchetto-filtro di carta, misura 1x4, nel filtro, e versare la quantità necessaria di caffè (ca. 5 g per tazza), macinato da **medio** a **fine**. Per piccole quantità di caffè usare un poco di caffè macinato in più, per maggiori quantità di caffè un poco di caffè macinato in meno.
Ruotare il portafiltro verso destra in direzione della freccia (**figura 4**) e arrestare.
Disporre il bricco termico, con il coperchio ben avvitato, sotto il portafiltro. Il caffè scorre direttamente nel bricco termico.

Premere il pulsante ON (acceso) per il numero di tazze desiderato (2–4 oppure 5–8), la spia relativa s'illumina.
Dopo che il caffè è passato, l'apparecchio si spegne automaticamente – la spia si spegne.
L'apparecchio può essere spento anzi tempo premendo il tasto OFF/0.
Ca. 1 minuto dopo che la macchina è spenta, il caffè residuo è passato e il bricco termico può essere prelevato; il dispositivo antigoccia impedisce la caduta di altre gocce di caffè.
Rimescolare con cautela (non con metallo), se è stata preparata la quantità massima, altrimenti il caffè delle prime tazze è insipido e quello delle ultime tazze troppo forte.
Per versare il caffè, ruotare il punto sul coperchio fino a raggiungere il beccuccio (**figura 5**).
Prima di introdurre di nuovo acqua, la macchina del caffè deve raffreddarsi per ca. 5 minuti.

Un altro uso della macchina del caffè

Preparazione del the

Versare acqua nel serbatoio, mettere le foglie di the o bustine di the nel sacchetto-filtro di carta, accendere l'apparecchio e fare passare l'acqua.
Non usare un uovo da the nel bricco termico. Pericolo di rottura del vetro.

Per sapere di più sul caffè

Il caffè macinato dovrebbe essere conservato al freddo, poiché conserva più a lungo la sua freschezza. La conservazione senza perdita di aroma dura in frigorifero ca. 4 giorni, nel vano congelatore ca. 3 settimane.
I chicchi di caffè in confezione originale possono essere conservati fino a 2 anni.
Per conservare l'aroma, le confezioni di caffè aperte dovrebbero essere possibilmente chiuse sempre ermeticamente.
La torrefazione dei chicchi di caffè influenza il gusto e l'aroma:
tostatura scura: sapore
tostatura chiara: acidità

Uso del bricco termico

L'inserto isolante è di vetro, perciò evitare bruschi sbalzi di temperatura freddo-caldo-freddo.
Sciacquando il bricco termico con acqua calda prima di bollire il caffè, si ottiene un caffè ancora più caldo.
Se il bricco termico dovesse perdere tenuta, stringere il fondo girando verso destra.
Il vetro è fatto a mano, perciò nel vetro del contenitore si notano striature.
Queste non influenzano l'utilizzabilità del contenitore.
Attenzione: nessuna garanzia per la rottura del vetro.

Pulizia

Rimuovere al più presto possibile i fondi di caffè e di the, altrimenti il filtro si macchia. Il coperchio del serbatoio dell'acqua e il filtro sono resistenti al lavaggio in lavastoviglie, ma non devono essere sistemati sopra all'elemento riscaldante.
Lavare il bricco termico, il coperchio del bricco termico e il serbatoio dell'acqua solo con un panno morbido, sotto acqua corrente calda. Non pulire con una spazzola.
Rimuovere i depositi resistenti di caffè o di the con una miscela calda di acqua e aceto, poi sciacquare con acqua. Non usare detergenti corrosivi o abrasivi.
Pulire esternamente la carcassa con uno straccio umido, dopo che si è raffreddata e dopo avere estratto la spina di alimentazione.
Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua, né lavarlo in lavastoviglie!

Decalcificazione

Decalcificare regolarmente l'apparecchio, e comunque al più tardi quando
– il tempo di bollitura si allunga,
– si sviluppa eccessivo vapore,
– l'apparecchio fa più rumore,
– l'apparecchio si spegne anzi tempo.
Disporre nell'apparecchio il bricco termico con il coperchio avvitato.
- Dosare il decalcificante secondo le indicazioni del produttore e versarlo nel serbatoio.
- Premere il pulsante ON (acceso), dopo 1 minuto premere il pulsante OFF/0, fare reagire per 10 minuti.
  Ripetere almeno 3 volte (e secondo l'incrostazione di calcare anche più volte).
- Fare passare la quantità residua.
- Fare passare 2 volte 5–7 tazze d'acqua.
- Infine pulire l'apparecchio e sciacquare accuratamente tutte le parti.

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita.
Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito.
Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Wij feliciteren u met de aankoop van dit koffiezetapparaat.
Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en niet voor bedrijfsdoeleinden.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze zorgvuldig.

Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat voldoet aan de erkende regels van de techniek en aan de geldende voorschriften voor elektrische apparaten. Het apparaat mag alleen worden opengemaakt en gerepareerd door een vakman. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die wordt veroorzaakt door ondoelmatig gebruik of verkeerde bediening.
Het apparaat alleen in overeenstemming met de gegevens van het typeplaatje aansluiten en gebruiken.
Het apparaat niet aansluiten als het aansluitsnoer of het apparaat beschadigd zijn.
Aansluitsnoer niet
- met hete delen in aanraking laten komen;
- over scherpe randen trekken;
- gebruiken om het apparaat te dragen.

Stekker na elk gebruik of in het geval van een storing uit het stopcontact trekken.
Een beschadigde aansluitsnoer mag alleen worden vervangen door onze klantenservice, om gevaren te voorkomen.
Het apparaat buiten bereik van kinderen houden.
Versleten apparaten op een zichtbare manier onbruikbaar maken en volgens de voorschriften afvoeren. Bij uw gemeente kunt u navragen waar u het apparaat (en de verpakking) kunt inleveren.

Hoe ziet uw koffiezetapparaat er uit?

Pagina met afbeeldingen openvouwen. Afb. 1
a Deksel met zeef, kan worden opgeklapt en verwijderd
b Te verwijderen watertank met indicatie van het waterpeil
c Aan-toets (ON) voor 2–4 of 5–8 kopjes en controlelampjes
d Uit-toets (OFF/0)
e Snoeropbergruimte
f Thermoskan met deksel
g Filter
h Draaibare filterhouder

Waar moet u voor het eerste gebruik aan denken?

Minstens eenmaal 5–7 kopjes water zonder koffie laten doorlopen.
Als er een geurtje optreedt (wat geen enkel gevaar inhoudt), kunt u een verdunde azijnoplossing laten doorlopen (5 kopjes water op 2 kopjes azijn); vervolgens tweemaal 5–7 kopjes water laten doorlopen.

Waarop moet u bij dit koffiezetapparaat in het bijzonder letten?

Het hoogwaardige metalen huis niet met een hard voorwerp bekrassen of beschadigen.
Huis, watertank of thermoskan nooit neerzetten op een heet oppervlak (bijvoorbeeld op branders of kookplaten van het fornuis) of in de buurt daarvan gebruiken.
Houd u aan de minimumhoeveelheid (2 kopjes). De koffie heeft anders niet de gewenste temperatuur en sterkte.
Nooit meer dan 8 kopjes (max.) water in de tank gieten. De thermoskan kan anders overlopen.
Niet via de onderste rand van het deksel vullen als het deksel omhoog staat.
Het deksel van de watertank kan alleen worden verwijderd en weer aangebracht als dit omhoog staat.
Alleen koud water in de tank doen. Elke andere vloeistof beschadigt het apparaat.
Nooit de kan verwijderen als het apparaat is ingeschakeld, het filter kan overlopen.
Het koffiezetapparaat niet gebruiken met andere thermoskannen. De "druppelbeveiliging" weigert in dat geval en het filter loopt over.
Niet met scherpe voorwerpen in de thermoskan roeren en geen hand in de kan steken.

Hoe moet u uw koffiezetapparaat bedienen?

Watertank en thermoskan verwijderen en het snoer tot de benodigde lengte uit de opbergruimte trekken (**afb. 2**).

Water in de tank gieten

Watertank verwijderen en de gewenste waterhoeveelheid via de zeef of door het geopende deksel in de tank gieten (1 kopje = 125 ml koffie). Watertank weer op het apparaat plaatsen.

Gemalen koffie in het filter doen

Filterhouder helemaal naar voren draaien (**afb. 3**).
Filterzak (maat 1x4) in het filter plaatsen en de vereiste hoeveelheid koffie (ca. 7 g per kopje) **gemiddeld** tot **fijn** gemalen koffie in het filter doen, of iets meer of minder naar smaak.
Filterhouder naar rechts in de richting van de pijl draaien (**afb. 4**) en laten vastklikken.
De thermoskan met stevig vastgeschroefd deksel onder de filterhouder plaatsen. De koffie loopt rechtstreeks in de thermoskan.
De aan-toets (ON) met het gewenste aantal kopjes (2–4 of 5–8) indrukken. Daarbij gaat het desbetreffende controlelampje branden.
Na het doorlopen van de koffie wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. Het controlelampje gaat uit. Het apparaat kan door het indrukken van de uit-toets (OFF/0) ook eerder worden uitgeschakeld.
Ongeveer een minuut na het uitschakelen is de resterende koffie doorgelopen en kan de thermoskan worden verwijderd. De druppelbeveiliging voorkomt nadruppelen.
Voorzichtig doorroeren (niet met metaal) als de maximale hoeveelheid is gezet, anders zijn de eerste kopjes te slap en de laatste te sterk.
Om de koffie uit te schenken, draait u de punt op het deksel naar de tuit (**afb. 5**).
Het koffiezetapparaat moet ca. 5 minuten afkoelen, voordat u opnieuw water in het apparaat kunt doen.

Wat kunt u verder met uw koffiezetapparaat doen?

Thee zetten

Water in de tank gieten, theeblaadjes of theezakjes in de filterzak doen, apparaat inschakelen en water laten doorlopen.
Geen thee-ei in de warmte-isolatiekan gebruiken. Gevaar voor glasbreuk.

Wat moet u over koffie weten?

Gemalen koffie moet koel worden bewaard. Zo blijft deze langer vers. Zonder aromaverlies kunt u gemalen koffie in de koelkast ca. 4 dagen, in het vriesvak ca. 3 weken bewaren.
Koffiebonen in de originele verpakking kunt u max. 2 jaar bewaren.
Geopende koffieverpakkingen dient u altijd zo goed mogelijk te sluiten om het aroma in stand te houden.
De wijze van branden van de koffiebonen is van invloed op smaak en aroma:

donker gebrand:	**pittig**
licht gebrand:	**mild**

Waar moet u bij gebruik van de thermoskan op letten?

De warmte-isolerende binnenfles bestaat uit glas. Voorkom daarom plotselinge temperatuurovergangen van koud naar heet en omgekeerd.
Als u de thermoskan voor het koffiezetten met heet water uitspoelt, krijgt u warmere koffie.
Als de thermoskan eventueel lekt, de bodem naar rechts vastdraaien.
Het glas is met de hand vervaardigd. Daarom bevinden zich strepen in de binnenfles. Deze zijn niet van invloed op het gebruik.
Let op: er is geen garantie op glasbreuk.

Hoe reinigt u dit apparaat?

Gebruikte filterinhoud met koffie of thee zo snel mogelijk verwijderen, omdat het filter anders verkleurt. Het deksel van de watertank en het filter kunnen in de afwasmachine worden gereinigd, deze mogen echter niet boven de verwarming worden geplaatst.
De warmte-isolatiekan, het deksel van de warmte-isolatiekan en de watertank alleen met een zachte doek onder warm stromend water reinigen. Niet met een borstel reinigen.
Hardnekkige koffie- of thee-aanslag met heet azijnwater verwijderen, vervolgens met schoon water afspoelen. Geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
Het afgekoelde huis aan de buitenzijde met een vochtige doek afvegen. Eerst de stekker uit het stopcontact trekken.
Het apparaat nooit in water dompelen of in de vaatwasmachine reinigen.

Wanneer en hoe ontkalkt u uw koffiezetapparaat?

Kan regelmatig ontkalken, uiterlijk als:
– de tijd voor het koffiezetten langer wordt;
– overmatige stoom ontstaat;
– het apparaat meer geluid gaat maken;
– het apparaat te vroeg wordt uitgeschakeld.
Warmte-isolatiekan met ingeschroefd deksel in het apparaat plaatsen.

- Ontkalkingsmiddel volgens de gebruiksaanwijzing doseren en hiermee de tank vullen.
- Aan-toets (ON) indrukken, na 1 minuut uit-toets (OFF/0) bedienen en 10 minuten laten inwerken.
  Minstens driemaal herhalen (of vaker bij veel kalkaanslag).
- Resterende hoeveelheid water laten doorlopen.
- Tweemaal 5–7 kopjes water laten doorlopen.
- Vervolgens het apparaat reinigen en alle losse onderdelen grondig afspoelen.

Welke garantie hebt u?

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie.
Om aanspraak te maken op de garantie moet u altijd uw originele aankoopbewijs kunnen overleggen.

Waar vindt u de klantenservice?

De adressen van de klantenservice staan op de laatste pagina's.

Hjertelig tillykke med købet af denne kaffemaskine.
Dette apparat er et husholdningsapparat og ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.
Læs venligst denne brugsanvisning grundigt igennem og opbevar den på et sikkert sted til senere brug.

Sikkerhedshenvisninger

Dette apparat er i overensstemmelse med de anerkendte tekniske normer og gældende sikkerhedsbestemmelser for el-apparater.
Reparationer på el-apparater må kun foretages af fagfolk. Fabrikanten hæfter ikke for evt. skader forårsaget af uhensigtsmæssig anvendelse eller forkert betjening.
Apparatet må kun tilsluttes og benyttes iht. typeskiltet.
Apparatet må ikke tilsluttes lysnettet, hvis ledningen eller apparatet er behæftet med fejl.
Ledningen må ikke:

- komme i berøring med varme dele;
- trækkes over skarpe kanter;
- bruges til at bære apparatet med.

Efter brugen eller ved fejl tages stikket ud af stikkontakten.
Ved beskadigelse af den elektriske ledning må denne kun udskiftes af vores kundeservice for at undgå skader.
Hold børn væk fra apparatet.
Et udtjent apparat skal gøres synligt ubrugbart og bortskaffes efter gældende miljøregler. Kommunen eller den autoriserede forhandler kan oplyse om afleveringssteder (gælder også for emballagen).

Apparatets dele

Klap illustrationssiden ud. (Fig. 1)
a Låg med si, klapbar og demontérbar
b Aftagelig vandtank med vandstandsmåler
c ON (tænd)-tast til 2–4 eller 5–8 kopper med driftslampe
d OFF/0-tast
e Kabelrum
f Termokande med låg
g Filter
h Svingbar filterholder

Før ibrugtagning første gang

Kog kanden af mindst en gang med 5–7 kopper vand uden kaffe.
Hvis apparatet lugter nyt, hvilket er helt ubetænkeligt, koges maskinen af med en fortyndet eddikeopløsning (5 kopper vand og 2 kopper eddike); skyl maskinen igennem to gange med 5–7 kopper vand.

Vær især opmærksom på følgende

Metalhuset, som er af høj kvalitet, må ikke ridses eller beskadiges med en hård genstand og må ikke slås mod en skarp kant.
Stil aldrig hus, vandtank eller termokande på eller ved siden af en varm overflade (f.eks. komfur).
Mindstemængden (2 kopper) må ikke underskrides – da kaffen ellers ikke har den ønskede temperatur og aroma.
Påfyld maks. vand til 8 kopper – termokanden kan løbe over.
Væske må ikke påfyldes op over den nederste kant på låget, når låget er svinget på plads.
Låget til vandbeholderen kan kun tages af, når det er svinget på plads.
Tanken må kun fyldes op med koldt vand, al anden væske beskadiger apparatet.
Tag aldrig kanden af pladen, når maskinen er tændt, da filteret kan løbe over.
Kaffemaskinen må kun benyttes med den medleverede kande, da „dråbebeskyttelsen" ellers forhindrer kaffen i at løbe igennem og filteret løber over.
Rør ikke rundt i termokanden med kantede genstande og stik ikke hånden ned i kanden.

Betjening af kaffemaskinen

Fjern vandtank og termokande fra maskinen og træk det nødvendige stykke kabel ud af kabelrummet (**Fig. 2**).

Påfyldning af vand

Fjern vandtanken og hæld den ønskede mængde vand på gennem sien eller det åbne låg (1 kop = 125 ml færdig kaffe) og stil vandtanken tilbage på plads i maskinen igen.

Påfyldning af kaffe

Sving filterholderen helt frem (**Fig. 3**).
Isæt en filterpose (størrelse 1x4) i filteret og kom kaffe (ca. 7 g pr. kop) **middel**- til **fint**malet kaffe.
Ved mindre kaffemængder skal der kommes en smule mere kaffe i filteret, ved større kaffemængder en smule mindre kaffe i.
Sving filterholderen mod højre i pilens retning (**Fig. 4**), så den falder i hak.
Når låget er skruet rigtigt fast på termokanden, stilles kanden ind under filterholderen, hvorefter kaffen løber direkte ned i termokanden.
Tryk på ON-(tænd) tasten til det ønskede koptal (2–4 eller 5–8). Driftslampen lyser.
Når kaffen er løbet igennem filteret og ned i kanden, slukker maskinen automatisk, og driftslampen slukker. Ved tryk på OFF/0-tasten kan maskinen slukkes på et tidligere tidspunkt. Den resterende kaffe er løbet igennem filteret ca. 1 minut efter at maskinen er slukket; dråbebeskyttelsen forhindrer, at kanden drypper.
Rør forsigtigt i kaffen, hvis det maks. antal kopper kaffe er brygget, da de første kopper kaffe ellers er for tynde og de sidste kopper kaffe for stærke.
Kaffen hældes ud af kanden ved at dreje punktet på låget hen på tuden (**Fig. 5**).
Kaffemaskinen skal afkøle i ca. 5 minutter, før nyt vand påfyldes.

Hvad Deres kaffemaskine også kan

Tebrygning

Hæld vand ned i tanken, kom teblade eller teposer i filterposen, tænd for maskinen og lad vandet løbe igennem filterposen.
Der må ikke benyttes teæg i termokanden. Fare for glasbrud!

Værd at vide om kaffe

Malet kaffe skal opbevares på et køligt eller koldt sted, da kaffen derved holdes frisk i længere tid. Kaffen kan opbevares i køleskabet i ca. 4 dage og i fryseren i ca. 3 uger uden aromatab.
Hele kaffebønner, som opbevares i den originale emballage, kan opbevares i op til 2 år.
Kaffeposer, som der er taget hul på, bør altid være lukket så tæt som muligt, så aromaen bliver i posen.
Kaffebønnernes ristning påvirker smag og aroma:
mørk ristning: aromatisk
lys ristning: syrlig

Værd at vide om termokanden

Isoleringsindsatsen består af glas. Af den grund skal store temperaturskift fra kold til varm og omvendt undgås.
Kaffen holdes længere varm ved at skylle termokanden ud med varmt vand, før kaffebrygningen startes.
Hvis termokanden er utæt, trækkes bunden mod højre.
Glasset er håndlavet, hvilket er grunden til det slørede mønster i glasset. Dette påvirker ikke brugen af glasset.
Pas på: Der ydes ingen garanti imod glasskår.

Rengøring af kaffemaskinen

Kaffe- og tebundfald fjernes med det samme, da filteret ellers misfarves.
Låget til vandbeholderen og filteret tåler opvaskemaskine, delene må dog ikke placeres over varmelegemerne.
Termokande, låg på termokande eller en vandbeholder må kun rengøres med en blød klud under rindende varmt vand. Benyt aldrig en børste.
Fastsiddende kaffe- og tebundfald fjernes med varmt eddikevand. Skyl efter med vand. Benyt ikke skrappe eller skurende rengøringsmidler.
Den udvendige side af maskinen tørres af med en fugtig klud, når den er afkølet. El-stikket skal være trukket ud forinden.
Dyp aldrig apparatet i vand og sæt det ikke i opvaskemaskinen!

Afkalkning

Afkalk regelmæssigt maskinen, dog senest når:
- det tager længere tid, før kaffen er færdig
- der opstår meget damp
- apparatet giver høje lyde fra sig.
- maskinen slukker for tidligt.

Stil termokanden med påskruet låg ind i apparatet.
- Afkalkningsmidlet skal doseres efter fabrikantens anvisning. Tanken fyldes op.
- Tryk på ON (tænd)-tasten. Tryk på OFF/0-tasten efter 1 minut og lad opløsningen stå og trække i 10 minutter.
  Gentag ovennævnte proces mindst 3 gange (oftere afhængigt af tilkalkningsgrad).
- Lad resten af mængden løbe igennem.
- Lad 5–7 kopper vand løbe igennem maskinen to gange.
- Rengør derefter maskinen og afvask alle løse dele grundigt.

Garanti

På dette apparat yder SIEMENS 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation.

Service

Adresser på autoriserede serviceværksteder findes bagest i nærværende dokumentation.

Gratulerer med kjøpet av denne kaffemaskinen. Dette apparatet er beregnet for husholdningen og ikke for industriell bruk.
Vennligst les grundig igjennom bruksanvisningen og oppbevar den omhyggelig.

Sikkerhetshenvisninger

Dette apparatet er i samsvar med anerkjente regler for teknikk og gyldige sikkerhetsbestemmelser for elektroapparater.
Reparasjoner og inngrep i apparatet må kun gjennomføres av fagfolk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som blir forårsaket av usakkyndig bruk eller feil betjening.
Apparatet må kun koples til en stikkontakt som tilsvarer de angivelser som er oppgitt på typeskiltet.
Ikke tilkople apparatet dersom ledningen eller apparatet selv er skadet.
Ikke la ledningen:
- komme i berøring med varme deler
- trekkes over skarpe kanter
- brukes til å bære apparatet i.

Trekk ut støpselet etter hver bruk eller når det oppdages feil.
En skadet ledning må kun skiftes ut av vår kundeservice, for å unngå at det oppstår fare.
Ha apparatet under oppsyn når det er barn tilstede.
Gamle apparater som skal kastes må først gjøres ubrukelige og må deretter skrotes på en forskriftsmessig måte. Kommunen på stedet der du bor kan være behjelpelig med å oppgi adressen til spesialdeponier (også for emballasjen).

Hva er hva?

Brett ut billedsiden.
Bilde 1
a Lokk med sil, kan klaffes opp og tas av
b Vanntank som kan tas av med vannstandsindikasjon
c On (på)-taste for 2–4 eller 5–8 kopper med kontrollamper
d OFF/0-taste
e Kabelrom
f Termokanne med lokk
g Filter
h Svingbar filterholder

Hva du må ta hensyn til ved første gangs bruk?

Trakt først 5–7 kopper med vann igjennom uten kaffe.
Dersom det er lukt av nytt, trakter du en tynn eddikløsning igjennom (5 kopper vann og 2 kopper eddik); deretter lar du to ganger 5–7 kopper vann trekke igjennom.

NO

Hva du spesielt må ta hensyn til ved denne kaffemaskinen?

Metallytterveggener av høy kvalitet og må ikke skrapes må med harde gjenstander hhv. ikke skades ved å slås mot skarpe kanter.
Apparatet, vanntanken og termokannen må aldri settes på varme overflater eller brukes i nærheten av disse (f.eks. kokeplater).
Ikke kok mindre enn den minste mengden (2 kopper) – kaffen får ikke den riktige temperaturen og styrken.
Kok aldri opp mer enn 8 kopper – maks – vann. Termokannen kan renne over.
Niet via de onderste rand van het deksel vullen als het deksel omhoog staat.
Het deksel van de watertank kan alleen worden verwijderd en weer aangebracht als dit omhoog staat.
Fyll kun kaldt vann i tanken, alle andre væsker kan skade apparatet.
Ikke ta kannen ut av apparatet mens den trakter – filteret kan renne over
Ikke bruk andre termokanner på denne kaffemaskinen, ellers forhindrer "dråpebeskyttelsen" at kaffen renner igjennom og filteret renner over.
Ikke rør om i termokannen med spisse gjenstander, hhv. ikke grip ned i kannen med hånden.

Hvordan betjener du kaffemaskinen?

Ta vanntanken og termokannen av og trekk ut nødvendig lengde på kabelen (**bilde 2**).

Påfylling av vann

Ta av vanntanken og fyll å ønsket mengde vann igjennom silen eller rett ned i tanken ved åpnet lokk (1 kopp = 125 l ferdig kaffe). Sett vanntanken oppå apparatet igjen.

Fyll på kaffepulver

Sving filterholderen helt framover (**bilde 3**).
Legg inn en filterpose, størrelse 1x4 i filteret og fyll på nødvendig mengde kaffe (ca. 7 g per kopp) **middels** eller **finmalt** kaffe. Ved mindre mengder fylles på litt mer kaffe, ved større mengder litt mindre.
Sving filterholderen til høyre i pilens retning (**bilde 4**) til den stopper.
Sett så termokannen med fast tilskrudd lokk under filteret. Kaffen renner så direkte ned i termokannen.
Trykk ON-(på) tasten på det ønskede tallet kopper (2–4 eller 5–8), den tilsvarende kontrollampen lyser.

Etter at kaffen er ferdig traktet, slås apparatet automatisk av og kontrollampen slukkes.
Apparatet kan slås av før tiden ved å trykke på OFF/0 tasten.
Ca. 1 minutt etter at apparatet er slått av er resten av kaffen trukket igjennom og termokannen kan tas av; dråpebeskyttelsen forhindrer at det drypper.
Rør forsiktig om (ikke med metall) dersom du har trukket maksimal mengde, ellers blir de første koppene for tynne og de siste koppene for sterke.
For å kunne skjenke kaffe, dreier du på punktet på lokket (**bilde 5**).
Kaffemaskinen må avkjøles i ca. 5 minutter før du fyller på vann igjen.

Og hva kan kaffemaskinen ellers gjøre?

Tilberedning av te

Fyll på vann i tanken. Fyll på te eller legg en tepose ned i filteret, slå på apparatet og la vannet trekke igjennom.
Geen thee-ei in de warmte-isolatiekan gebruiken. Gevaar voor glasbreuk!

Hva bør du vite om kaffe?

Malt kaffe må oppbevares kjølig, da den holder seg lenger fersk. Uten aromasvinn er lagringstiden i kjøleskap ca. 4 dager, i fryseskap ca. 3 uker.
Kaffebønner, original forpakket, kan lagres i opptil 2 år.
Åpnede kaffepakninger bør lukkes til så tett som mulig, slik at aromaen beholdes.
Kaffebrenningen har innflytelse på smak og aroma:
mørkt brent: mer smak
lysere brent: surere

Hva må du ta hensyn til ved termokannen?

Isoleringsinnsatsen består av glass, derfor må det unngås plutselig temperaturveksling fra kaldt til varmt eller omvendt.
Hvis du fyller varmt vann i termokannen og lar den stå noen minutter før du trakter, får du varmere kaffe. Husk å tømme ut vannet før traktingen begynner.
Dersom termokannen skulle være utett, må du skru bunnen av den litt til høyre.
Glasset er håndlaget, derfor kan det være at glassbeholderen har striper. Dette har ingen innflytelse på bruksdyktigheten.
Pass på: Det er ingen garanti for glassbrudd.

NO

Hvordan rengjør du apparatet?

Kaffe eller terester må fjernes straks, ellers blir filteret brunfarget. Het deksel van de watertank en het filter kunnen in de afwasmachine worden gereinigd, deze mogen echter niet boven de verwarming worden geplaatst.
De warmte-isolatiekan, het deksel van de warmte-isolatiekan en de watertank alleen met een zachte doek onder warm stromend water reinigen. Niet met een borstel reinigen.
Hårdnakkede kaffe- og terester kan fjernes med varmt eddikvann, og skylles etterpå med rent vann. Ikke bruk sterke eller skurende rengjøringsmidler.
Tørk av den avkjølte beholderen utvendig med en fuktig klut. Trekk ut støpselet først.
Dypp aldri apparatet ned i vann eller vask det i oppvaskmaskin!

Når og hvordan avkalker du kaffemaskinen?

Apparatet må avkalkes regelmessig, senest når
– det tar lengre tid før kaffen trekker igjennom
– det oppstår stor damp
– apparatet gir fra seg en høyere lyd.
– apparatet slår seg av før tiden.
Warmte-isolatiekan met ingeschroefd deksel in het apparaat plaatsen.
- Doser avkalkingsmidlet slik som beskrevet på pakningen. Fyll det ned i tanken.
- Trykk ON (på)-tasten etter 1 minutt trykker du på OFF/0-tasten, la det virke i 10 minutter.
- Gjenta minst 3 ganger (alt etter forkalkning også flere ganger).
- La resten trakte igjennom.
- La 5–7 kopper vann trakte to ganger igjennom
- Deretter rengjøres apparatet og alle løse deler skylles grundig.

Hvilke garantier har du?

For dette apparatet gjelder de garantireglene som er utgitt av vår forhandler i ethvert land. Detaljer om dette fåes hos forhandleren som du har kjøpt apparatet hos.
Ta i alle fall vare på kvitteringen i tilfelle det skulle oppstå garantikrav.

Hvor er kundeservice?

Adressene til kundeservice finner du på siste siden.

SE

Vi hoppas du ska bli nöjd med din nya kaffebryggare.
Detta är en hushållsprodukt och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning i storhushåll.
Läs noga igenom bruksanvisningen. Spara den!

Säkerhetsanvisningar

Denna produkt uppfyller alla de bestämmelser som gäller för elprodukter. Sådana produkter bör repareras av fackman. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. felaktigt handhavande.
Innan du ansluter bryggaren till ett vägguttag måste du kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på bryggarens typskylt.
Bryggaren får inte anslutas om sladden eller produkten är skadad.
Se till att sladden inte kommer i kontakt med heta kokplattor. Lägg inte sladden över vassa kanter. Bär aldrig kaffebryggaren i sladden.
Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget när du använt färdigt bryggaren samt vid ett eventuellt fel.
Om sladden skulle skadas får den endast bytas ut av service.
Låt inte barn ensamma använda bryggaren. Låt aldrig barn leka med den eller röra reglage och flyttbara/rörliga delar.
Frostrisk föreligger i ouppvärmda utrymmen.
Tänk på att fuktig och salthaltig miljö kan påverka produkten negativt.
Kontrollera produkten innan den tas i bruk på nytt.
När bryggaren är gammal och uttjänt ska den genast göras obrukbar. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och klipp av sladden så nära apparaten som möjligt. Därefter lämnas den till skrotning.
Hör med din kommun eller det lokala renhållningsverket var du kan lämna gamla produkter.

Beskrivning av bryggaren

Vik först ut bildsidan.
Se bild 1
a Lock med sil, kan fällas ihop och tas loss
b Avtagbar vattenbehållare med vattennivåmätare
c Knapp ON (TILL) för 2–4 eller 5–8 koppar med kontrollampor
d Knapp OFF/0 (FRÅN)
e Sladdvinda
f Termoskanna med lock
g Filter
h Svängbar filterhållare

Före första användningen

Fyll vattenbehållaren med kallt vatten för 5–7 koppar och brygg minst en gång utan kaffe. Ibland uppstår viss lukt. Brygg då igenom bryggaren med utspädd ättikslösning (5 koppar vatten till 2 koppar ($2^1/_2$ dl) 12 %-ig ättiksprit). Gör samma sak två gånger till men använd endast vatten (5–7 koppar).

Viktigt att tänka på

Metallhöljet får inte skrapas med vasst föremål eller stötas mot hård kant.
Placera aldrig bryggaren, vattenbehållaren eller termoskannan på eller bredvid het yta (t.ex. kokplatta).
Brygg aldrig färre än 2 koppar – annars blir varken kaffets temperatur eller styrka den önskvärda.
Brygg aldrig fler än 8 koppar (max) eftersom termoskannan annars svämmar över.
Fyll endast på kallt vatten. Alla övriga vätskor skadar bryggaren.
Ta aldrig bort termoskannan medan bryggaren är igång. Filtret kan svämma över.
Använd aldrig bryggaren tillsammans med andra termoskannor. Droppskyddet kommer i så fall att hindra kaffet från att rinna igenom vilket får till följd att filtret svämmar över.
Rör aldrig om i termoskannan med spetsiga föremål. Stoppa aldrig ned handen i kannan.

Så gör man

Ta bort vattenbehållaren och termoskannan från bryggaren. Dra ut sladden till önskad längd (**se bild 2**).

1. **Fyll på vatten i vattenbehållaren**
   Fyll på önskad mängd vatten genom silen eller det öppnade locket (1 kopp = 125 ml färdigbryggt kaffe). Placera därefter åter vattenbehållaren på bryggaren.
2. **Fyll på kaffe**
   Sväng ut filterhållaren helt (**se bild 3**) och sätt i ett pappersfilter, storlek 1x4. Mät upp önskad mängd bryggmalet kaffe (ca. 7 g per kopp). Ta mindre mängd om du bara brygger några få koppar, ta mer om du brygger många koppar.
3. **Sväng tillbaka filterhållaren i pilens riktning (se bild 4) till stoppet.**
4. **Ställ termoskannan under filterhållaren.**
   Kontrollera först att locket är ordentligt fastskruvat.
5. **Starta bryggaren.**
   Tryck ON-knappen till önskat antal koppar (2–4 eller 5–8). Motsvarande kontrollampa tänds.

När kaffet är färdigbryggt stängs bryggaren automatiskt av. Kontrollampan släcks. Det går bra att stänga av bryggaren i förväg genom att trycka på OFF/0-knappen.
Efter ca. 1 minut har resterande vatten hunnit rinna ned och det går bra att lyfta bort termoskannan eftersom droppstoppet hindrar vatten/kaffe från att fortsätta droppa.
När du bryggt maximalt antal koppar, rör om i kaffet/kannan (använd inte sked av metall), men försiktigt, så att inte de första kopparna blir för svaga och de sista för starka.
Vrid punkten på locket mot snipen (**se bild 5**) och häll upp kaffet.
Låt bryggaren svalna 5 minuter innan du brygger nästa omgång.

Te

Det går även bra att tillaga te i kaffebryggaren. Fyll på vatten i vattenbehållaren, fyll på teblad eller lägg tepåsar i pappersfiltret, starta bryggaren och låt vattnet rinna igenom.
Använd aldrig tekula direkt i termoskannan eftersom glaskannan då kan spricka.

Värt att veta om kaffe

Bryggmalet kaffe bör förvaras svalt för att hålla sig fräscht så länge som möjligt. Det kan förvaras ca. 4 dagar i kylskåp eller ca. 3 veckor i frysfack utan att aromen går förlorad.
Kaffebönor i originalförpackning kan förvaras upp till 2 år. Öppnad förpackning återsluts ordentligt så att aromen bibehålls.
Kaffebönornas rostning påverkar smak och arom:
mörkrostat: kryddigt
ljusrostat: syrligt

Viktigt att veta om termoskannan

Den isolerande insatsen är av glas. Undvik därför plötsliga temperaturväxlingar från kallt till hett och tvärtom.
Skölj ur kannan med hett vatten före bryggningen så blir kaffet hetare.
Om kannan blir otät, dra åt kannans botten medurs.
Eftersom glaset är handgjort kan det ha ränder. De påverkar inte kannans användning.
Obs! Om glaset i kannan skulle gå sönder är detta ingen orsak till reklamation.

Rengöring och skötsel

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget före all slags rengöring!
Ta bort filtret med kaffet/teet så snart som möjligt efter bryggningen eftersom **filterhållaren** annars missfärgas.
Locket till vattenbehållaren och filterhållaren kan rengöras i diskmaskin. Placera dem då <u>inte</u> alldeles ovanför diskmaskinens värmeelement.
Termoskannan, skruvlocket och vattenbehållaren rengörs endast med mjuk duk under rinnande varmt vatten. Använd aldrig borste.
Besvärliga beläggningar av kaffe/te avlägsnas med 12%-ig ättiksprit. Skölj med rent kallt vatten efteråt.
Torka av **bryggarens utsida** med fuktig torkduk.
Doppa aldrig bryggaren i vatten. Rengör den aldrig i diskmaskin.

Avkalkning

Avkalka bryggaren med jämna mellanrum eller senast
– när bryggningen tar allt längre tid
– när ångutvcklingen blir allt kraftigare
– när bryggaren blir allt högljuddare
– när bryggaren stängs av för tidigt.
Ställ termoskannan i bryggaren. Kontrollera först att skruvlocket är åtskruvat.

- Dosera avkalkningsmedlet enligt tillverkarens anvisningar.
- Tryck på ON-knappen (TILL) men stäng av bryggaren efter 1 minut genom att trycka på OFF/0-knappen. Låt den sedan stå 10 minuter.
  Upprepa proceduren minst 3 ggr.
- Starta bryggaren igen och låt resten av lösningen brygga igenom.
- Avsluta med att brygga igenom 5–7 koppar rent vatten 2 ggr.
- Rengör bryggaren och skölj alla lösa delar ordentligt.

Service

Vänd dig till en serviceverkstad om fel skulle uppstå.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Spara kvittot!

Onnittelemme uuden kahvinkeittimen hankinnasta.
Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön, ei ammattikäyttöön.
Lue käyttöohje tarkkaan ja säilytä se huolellisesti.

Turvallisuusohjeita

Laite vastaa yleisesti hyväksyttyjä teknisiä säädöksiä ja sähkölaitteille asetettuja turvallisuusvaatimuksia. Sähkölaitteiden korjaustyöt on jätettävä ammattitaitoiselle henkilölle. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, joiden syynä on käyttötarkoituksen vastainen tai virheellinen käyttö.
Liitä laite vain tyyppikilvessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan. Älä liitä laitetta verkkoon, jos liitäntäjohdossa tai laitteessa on havaittavissa vaurioita.
Liitäntäjohto:

- ei saa koskettaa kuumia osia;
- varo, että terävät reunat ja kulmat eivät vaurioita johtoa;
- älä käytä johtoa kantamiseen.

Irrota pistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen ja häiriötapauksessa.
Mikäli liitäntäjohto on vahingoittunut, sen saa turvallisuussyistä vaihtaa vain huoltopalvelu.
Pidä pienet lapset loitolla laitteesta.
Tee käytöstä poistettu laite selvästi käyttökelvottomaksi ja huolehdi asianmukaisesta hävittämisestä.
Lähempiä tietoja myös pakkausmateriaalin suhteen saat kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuollosta vastaavilta henkilöiltä, tai myyjäliikkeeltä.

Kahvinkeittimen osat

Käännä esiin kuvasivu. Kuva 1

- **a** Käännettävä ja irrotettava kansi, jossa on siivilä
- **b** Irrotettava vesisäiliö, jossa on vesimäärän näyttö
- **c** ON-painike: kuppimäärän valintakytkin 2–4 tai 5–8 kupillista varten, merkkivalo
- **d** OFF/0 -painike
- **e** Johdon säilytystila
- **f** Kannellinen termoskannu
- **g** Suodatin
- **h** Käännettävä suodatinpidike

Mitä on otettava huomioon ennen ensimmäistä käyttöä?

Huuhtele kahvinkeitin keittämällä vähintään kerran 5–7 kupillista pelkkää vettä ilman kahvia. Jos huomaat keittimestä lähtevän vaaratonta uutuuden hajua, keitä siinä laimennettua etikkaliuosta (5 kuppia vettä ja 2 kuppia etikkaa); keitä sen jälkeen kaksi kertaa 5–7 kupillista vettä.

Mitä on erityisesti otettava huomioon tämän kahvinkeittimen kohdalla?

Älä puhdista metallivaippaa kovilla esineillä, pinta voi naarmuuntua tai vioittua. Varo, ettei vaippa osu teräviin reunoihin, jolloin se voi vaurioitua.
Älä aseta keitintä, vesisäiliötä tai termoskannua kuumien alustojen päälle tai kuumien esineiden viereen (esim. keittolevyjen).
Keitä aina vähintään 2 kupillista (vähimmäismäärä) kahvia – muutoin kahvista ei tule sopivan kuumaa ja vahvuista.
Älä täytä vesisäiliöön enempää kuin 8 kupillista (max.) vettä – termoskannusta voi valua ulos kahvia.
Kun kansi on käännetty auki, älä täytä vettä kannen alareunan yläpuolelle.
Vesisäiliön kannen voi irrottaa ja kiinnittää vain silloin, kun se on käännetty auki.
Käytä vain kylmää vettä, kaikki muut nesteet saattavat vahingoittaa keitintä.
Älä ota pois kannua keittimen ollessa päällä – suodattimesta voi valua ulos kahvia.
Älä käytä kahvinkeitintä yhdessä muiden termoskannujen kanssa; silloin tippalukko estää kahvin läpivalumisen ja kahvia valuu ulos suodattimesta.
Älä sekoita kahvia termoskannussa teräväreunaisilla esineillä tai laita kättä kannun sisälle.

Miten käytät kahvinkeitintä?

Irrota vesisäiliö ja termoskannu ja vedä ulos tarvittava määrä johtoa säilytystilasta (**kuva 2**).

Veden täyttö

Irrota vesisäiliö ja kaada haluamasi määrä vettä siivilän tai avatun kannen läpi (1 kuppi = 125 ml valmista kahvia). Aseta vesisäiliö takaisin keittimeen.

Kahvijauheen täyttö

Käännä suodatinpidike eteen (**kuva 3**). Aseta suodatinpaperi, koko 1x4, suodattimeen ja mittaa tarvittava määrä **puolikarkeaa – hienoa** kahvia (n. 7 g kuppia kohti).
Käännä suodatinpidike oikealle nuolen suuntaan (**kuva 4**) niin, että se lukkiutuu napsahtaen paikoilleen.
Kierrä termoskannun kansi kiinni ja aseta kannu suodatinpidikkeen alle. Kahvi valuu suoraan termoskannuun.
Paina valintakytkimestä (ON-painike) haluamasi kahvimäärä (2–4 tai 5–8 kupillista), samalla valitsemasi määrän merkkivalo syttyy.
Kun kahvi on valunut läpi, keitin kytkeytyy automaattisesti pois päältä – merkkivalo sammuu. Voit kytkeä keittimen pois toiminnasta myös aikaisemmin painamalla OFF/0 -painiketta.
Voit ottaa pois termoskannun, kun kahvi on valunut kokonaan suodattimen läpi – noin minuutin kuluttua kun merkkivalo on sammunut.
Tippalukko estää kahvin jälkivalumisen.
Jos valmistit maksimimäärän, niin sekoita varovasti (mutta ei metalliesineellä), koska muutoin ensimmäiset kupilliset ovat maultaan liian mietoja ja viimeiset liian vahvoja.
Kun haluat kaataa kahvia kannusta, kierrä kantta sen verran, että siinä oleva piste osoittaa kannun nokkaan päin (**kuva 5**).
Anna kahvinkeittimen jäähtyä n. 5 minuuttia, ennen kuin täytät sen uudelleen vedellä.

Mihin voit vielä käyttää kahvinkeitintäsi?

Teen valmistus

Kaada vettä säiliöön, pane suodatinpaperiin teenlehtiä tai teepusseja ja käynnistä keitin.
Älä käytä termoskannussa metallisia teesiivilöitä. Lasi voi särkyä!

Mitä Sinun pitää tietää kahvista?

Jauhettua kahvia tulisi säilyttää viileässä, koska se säilyy silloin kauemmin tuoreena. Kahvi säilyy jääkaapissa noin 4 päivää, pakastimessa noin 3 viikkoa ilman että kahviaromit häviävät.
Alkuperäispakkauksessa olevia kahvinpapuja voi säilyttää 2 vuotta.
Avattuja kahvipakkauksia tulisi aina säilyttää mahdollisimman tiiviisti suljettuna, jotta aromi säilyy.
Kahvinpapujen paahto vaikuttaa makuun ja aromiin:

tummaksi paahdettu:	**aromikasta**
vaaleammaksi paahdettu:	**hapokasta**

Mitä on otettava huomioon termoskannun kohdalla?

Eristysvaippa on lasia, vältä sen tähden voimakkaita lämpötilamuutoksia kylmästä kuumaan ja päinvastoin.
Saat kuumempaa kahvia, kun huuhdot termoskannun kuumalla vedellä ennen kahvin keittämistä.
Jos termoskannu vuotaa, kiristä pohja kiertämällä sitä myötäpäivään.
Lasi on käsinvalmistettua, minkä johdosta lasisäiliössä on juovia. Tämä ei kuitenkaan vaikuta käytettävyyteen.
Huom.!: Särkynyt lasi ei kuulu takuun piiriin.

Miten puhdistat kahvinkeittimen?

Poista käytetty kahvijauhe tai teelehdet mahdollisimman pian, muutoin suodatin värjäytyy. Voit pestä vesisäiliön kannen ja suodattimen astianpesukoneessa, mutta älä sijoita niitä lämpövastuksen yläpuolelle.
Pese termoskannu, termoskannun kansi tai vesisäiliö vain pehmeällä liinalla juoksevassa lämpimässä vedessä. Älä käytä harjaa.
Poista pinttyneet kahvi- tai teetahrat kuumalla etikkavedellä ja huuhdo lopuksi hyvin vedellä.
Älä käytä syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita.
Pyyhi jäähtyneen rungon ulkopinta kostealla liinalla, irrota sitä ennen pistoke pistorasiasta.
Älä koskaan upota kahvinkeitintä veteen tai peseastianpesukoneessa!

Milloin ja miten poistat kalkin kahvinkeittimestä?

Poista kalkki säännöllisin välein, mutta viimeistään kun
- keittoaika pitenee.
- kun muodostuu tavallista enemmän höyryä.
- keittimen ääni voimistuu.
- keitin kytkeytyy pois päältä liian aikaisin.

Kierrä kiinni termoskannun kansi ja aseta kannu keittimeen.
- Annostele kalkinpoistoainetta valmistajan ohjeiden mukaan ja täytä liuos säiliöön.
- Paina valintakytkintä (ON-painike), paina noin 1 minuutin kuluttua OFF/0-painiketta, anna aineen vaikuttaa 10 minuuttia.
  Toista toimenpiteet vähintään 3 kertaa (kalkkiutumisen mukaan useammin).
- Anna säiliöön jääneen liuoksen valua keittimen läpi.
- Keitä kaksi kertaa 5–7 kupillista vettä.
- Puhdista lopuksi huolellisesti keitin ja kaikki irtonaiset osat.

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot.
Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen.
Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Parabéns por ter comprado esta máquina de café.
Este aparelho destina-se exclusivamente ao uso doméstico, não sendo, portanto, próprio para uso no sector industrial.
Por favor leia com atenção estas instruções de serviço e guarde-as em lugar seguro, para posterior utilização.

Instruções de Segurança

Este aparelho está de acordo com as normas técnicas homologadas e com as correspondentes determinações de segurança para aparelhos eléctricos. Reparações e intervenções no aparelho só devem ser efectuadas por pessoal especializado. O fabricante não se responsabiliza por danos causados por utilização imprópria e não conforme as suas instruções.
A ligação e o funcionamento do aparelho devem corresponder aos dados da respectiva chapa de características.
Não ligar o aparelho, se o cabo ou o próprio aparelho apresentarem quaisquer danos.
O cabo de ligação não deve
- entrar em contacto com peças quentes;
- roçar em arestas cortantes;
- ser utilizado como suporte para transporte do aparelho.

Desligar a ficha da tomada, após utilização do aparelho ou em caso de anomalia.
Um cabo danificado só deve ser substituido pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem perigos vários.
Manter as crianças afastadas do aparelho.
Aparelhos fora de uso têm que ser devidamente inutilizados e reciclados. Para obter pormenores mais detalhados sobre a reciclagem, informe-se junto de um agente especializado ou dos serviços municipais da sua área de residência (também para embalagens).

A sua Máquina de Café

Por favor desdobre as folhas com as figuras.
Fig. 1
a Tampa com filtro – removível
b Reservatório de água removível com indicação de nível
c Tecla «ligar» para 2 a 4 ou 5 a 8 chávenas com lâmpadas de controlo
d Tecla «desligar/0»
e Espaço próprio para o cabo
f Cafeteira térmica com tampa
g Filtro
h Suporte oscilante do filtro

Antes da primeira utilização

Antes da primeira utilização, fazer pelo menos 5 a 7 chávenas de água, sem café.
Se surgir um cheiro indubitavelmente a novo, faça passar na máquina uma solução de 2 chávenas de vinagre diluidas em 5 chávenas de água; a seguir, faça passar duas vezes 5 a 7 chávenas de água.

O que deve ter em atenção

Não riscar ou danificar a valiosa estrutura metálica com objectos duros ou bater com a mesma contra arestas cortantes.
O aparelho, o reservatório de água ou a cafeteira térmica não devem ser colocados sobre uma superfície quente, nem funcionar na sua proximidade (por ex. placas de cozinha).
Não fazer menos do que a quantidade mínima de café (2 chávenas) – de contrário este não atinge a temperatura nem a intensidade pretendida.
Não ultrapassar a quantidade máxima de água – 8 chávenas – o café pode vir por fora.
Com a tampa deslocada lateralmente, não encher o depósito para além do canto inferior da tampa.
A tampa do reservatório de água só pode ser retirada e, de novo, colocada, se estiver deslocada lateralmente.
Utilizar apenas água fria para encher o reservatório. Qualquer outro líquido pode danificar o aparelho.
Nunca retirar a cafeteira com o aparelho ligado, o café existente no filtro pode entornar.
Não accionar a máquina de café com outra cafeteira térmica; a protecção «contra pingos» evita que o café passe e o café existente no filtro pode vir por fora.
Não mexer na cafeteira com objectos de arestas cortantes, nem introduzir a mão.

Como trabalhar com a sua máquina de café?

Retirar o reservatório de água e a cafeteira térmica e desenrolar o comprimento necessário do cabo (**Fig. 2**).

Adicionar água

Retirar o reservatório de água e adicionar a quantidade de água pretendida através do filtro ou abrir a tampa (1 chávena = 125 ml de café pronto). Voltar a colocar o reservatório no aparelho.

Adicionar café

Deslocar o suporte do filtro para a frente (**Fig. 3**).
Colocar um filtro, tamanho 1x4, no suporte e adicionar a dose necessária de café (ca. 7 g por chávena), moagem **média** ou **fina**. No caso de menos chávenas, adicionar um pouco mais de café e, no caso de mais chávenas, adicionar um pouco menos. Deslocar o suporte do filtro para a direita, no sentido da seta (**Fig. 4**) e encaixar.
Colocar a cafeteira térmica, com a tampa bem roscada, por baixo do suporte do filtro. O café corre directamente para a cafeteira.
Posicionar a tecla «ligar» no número de chávenas pretendido (2 a 4 ou 5 a 8), a respectiva lâmpada de controlo acende-se.
Depois de passado todo o café, o aparelho desliga-se automaticamente – a lâmpada de controlo apaga-se. O aparelho pode ser previamente desligado mediante pressão da tecla «desligar/0».
Ca. de 1 minuto após o aparelho desligar, o café está pronto e a cafeteira térmica pode ser retirada; a protecção antipingos evita que possa escorrer café, depois de retirar a cafeteira.
Mexer cuidadosamente (não com objecto metálico), porque se tiver sido feita a quantidade máxima de café, as primeiras chávenas ficam com o café demasiado fraco e as últimas com o café demasiado forte.
Para deitar o café nas chávenas, rodar o ponto existente na tampa até ao bico da mesma (**Fig. 5**).
A máquina de café tem que arrefecer durante ca. de 5 minutos, antes de adicionar novamente água fria.

Que mais pode a sua Máquina de Café fazer?

Pode fazer chá

Introduzir água no reservatório, colocar o chá em folhas ou em saquetas dentro do filtro de papel. Ligar o aparelho e deixar passar o chá.
Não utilizar qualquer infusor de chá (bola metálixa perfurada) na cafeteira térmica. Há o perigo do vidro se quebrar!

O que deve saber sobre o café?

O café moído deve ser guardado em local fresco, para que mantenha toda a sua frescura durante mais tempo. Não há perda de aroma, se o café for guardado no frigorífico durante ca. 4 dias ou no congelador durante ca. de 3 semanas.
O café em grão pode ser guardado, na embalagem original, durante dois anos.
Depois de abrir uma embalagem de café, este deve ser, imediatamente, guardado num recipiente, se possível, hermeticamente fechado, para que não perca o aroma.
A torrefacção do café influencia o sabor e o aroma:

torrefacção escura:	**Aromático**
torrefacção clara:	**Ácido**

O que deve ter em atenção relativamente à cafeteira térmica?

O elemento isolante é constituido por vidro, por isso deverá evitar alterações bruscas de temperatura, de frio para quente ou vice-versa.
Se, antes de fazer o café, passar a cafeteira por água quente, obterá um café mais quente.
Se a cafeteira não vedar bem, apertar a base para a direita.
O vidro é fabricado manualmente, resultando daí estrias no recipiente de vidro. Isto não tem qualquer influência na sua utilização.
Atenção: Se o vidro se quebrar, isto não é coberto pela garantia.

Como limpar este aparelho?

Retirar logo que possível as borras de café ou de chá, de contrário o filtro pode ficar manchado.
A tampa do reservatório de água e o filtro podem ser lavados na máquina de loiça, mas devem ficar afastados da resistência eléctrica.
Lavar a cafeteira térmica, a tampa e o reservatório de água com um pano macio sob água quente corrente. Não utilizar escovas.
Resíduos persistentes de café ou de chá podem ser removidos com uma solução de água quente e vinagre e, depois, lavar bem com água limpa. Não utilizar detergentes ácidos ou abrasivos.
O exterior da máquina deve ser limpo apenas com um pano húmido, mas antes deverá desligar a ficha da tomada.
Nunca mergulhar o aparelho em água ou lavá-lo na máquina de loiça!

Quando e como descalcificar a Máquina de Café?

O aparelho deve ser regularmente descalcificado, ou o mais tardar, quando
– a demora até a água aquecer se tornar cada vez maior;
– o aparelho ficar mais ruidoso;
– o aparelho se desligar antes de tempo.
Colocar a cafeteira térmica no aparelho com a tampa enroscada.

- Dosear o descalcificador segundo a indicação do fabricante e introduzir o mesmo no reservatório da água.
- Premir a tecla «ligar». Decorrido 1 minuto, premir a tecla «desligar/0». Deixar actuar durante 10 minutos.
  Repetir este procedimento pelo menos 3 vezes (mais frequente, em função da calcificação).
- Deixar passar o resto do descalcificador.
- Fazer passar duas vezes água correspondente a 5 a 7 chávenas.
- A seguir, limpar bem o aparelho e lavar todas as peças soltas.

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido.
O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto.
Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Serviços Técnicos

Nas últimas páginas encontrará os endereços dos nossos Serviços Técnicos.

Nuestras felicidades por la adquisición de esta cafetera.
El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.
Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Advertencias generales de seguridad

El presente aparato cumple con las normas técnicas reconocidas y las disposiciones de seguridad válidas para aparatos eléctricos. Las reparaciones e intervenciones que debieran efectuarse en el aparato sólo podrán ser ejecutadas por personal técnico cualificado. El fabricante declina cualquier responsabilidad por los daños debidos al uso inapropiado o manejo erróneo del aparato.
Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.
No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.
El cable de conexión del aparato no debe
- entrar en contacto con piezas calientes
- ser arrastrado por encima de bordes o cantos cortantes
- ser usado para transportar el aparato.

Desconectar el aparato de la red eléctrica tras cada uso o en caso de comprobar defectos en el mismo.
En caso de que el cable de conexión estuviera defectuoso, éste sólo puede ser sustituido por personal especializado del Servicio Técnico Autorizado.
Antes de deshacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo de modo visible, encargándose de su evacuación de conformidad a las leyes nacionales vigentes. Solicite una información detallada a este respecto a su Distribuidor, Ayuntamiento o Administración local, que le informarán asimismo sobre las normas y posibilidades para evacuar los materiales de embalaje.

Descripción de la cafetera

Despliegue, por favor, la hoja con las ilustraciones. Fig. 1
a Tapa roscada con filtro, abatible y desmontable
b Depósito de agua desmontable, con indicador de nivel
c Tecla de Conexión «ON» para 2 – 4 ó 5 – 8 tazas, con pilotos de aviso
d Tecla de Desconexión «OFF/0»
e Recogecable
f Jarra térmica con tapa
g Filtro
h Portafiltro pivotante

Antes de usar por primera vez la cafetera

Hacer hervir en la máquina 5 a 7 tazas de agua, sin café.
En caso de desprenderse el olor característico «a nuevo», hacer hervir en la máquina una mezcla de agua y vinagre (5 tazas de agua y 2 tazas de vinagre): a continuación hacer hervir dos veces consecutivas 5 – 7 tazas de agua limpia.

Puntos importantes a observar en esta cafetera

Proteger el cuerpo de la cafetera, de metal de alta calidad, contra rasguños ocasionados por objetos duros. No golpear la máquina contra objetos puntiagudos.
No colocar nunca el cuerpo de la cafetera, el depósito de agua o la jarra sobre superficies que estén calientes. No hacer funcionar tampoco la cafetera cerca de superficies calientes (por ejemplo placas de cocinas).
No llenar nunca más de 8 tazas de agua. De lo contrario, la jarra térmica puede rebosar.
En caso de estar abierta, no llenar el depósito por encima del borde inferior de la tapa.
La tapa del depósito de agua sólo se puede desmontar y montar estando abierta.
Llenar en el depósito de agua sólo agua fría. Cualquier otro líquido puede ocasionar daños en el aparato.
No retirar nunca la jarra de la cafetera estando ésta aún conectada – El filtro podría rebosar.
No hacer funcionar la cafetera con jarras térmicas distintas de la que acompaña el aparato de origen, de lo contrario el dispositivo antigoteo impide el paso del café a la jarra, haciendo que el filtro rebose.
No introducir ni remover en la jarra con objetos con aristas vivas o cortantes. No introducir tampoco la mano dentro de la jarra.

Forma de usar la cafetera

Retirar el depósito de agua y la jarra térmica. Extraer el cable de conexión de su alojamiento hasta alcanzar la toma de corriente prevista para conectar la máquina (**Fig. 2**).

Llenar agua en el aparato

Retirar el depósito de agua del aparato y llenar una suficiente cantidad de agua en la misma a través del filtro o con la tapa de la jarra abierta (1 taza de agua equivale a 125 ml de café hecho). Colocar el depósito de agua en su sitio.

Agregar el café molido

Girar el portafiltro completamente hacia adelante (**Fig. 3**). Colocar en el mismo un filtro de papel, tamaño 1x4. Poner en el filtro suficiente café molido (grado **fino** a **mediano**): 7 gramos por taza.
En caso de hacer pequeñas cantidades de café, poner algo más de café. En caso de hacer grandes cantidades de café, poner menos café.
Girar el portafiltro hacia adentro, en dirección a la flecha (**Fig. 4**). Hacerlo encajar en su posición.
Colocar la jarra térmica, con la tapa firmemente roscada, debajo del portafiltro. El café pasa así directamente del portafiltro a la jarra.
Pulsar el número de tazas deseado en la tecla de Conexión («ON»): 2 a 4 ó 5 a 8. El piloto de aviso correspondiente se ilumina.
Tras filtrar el café y pasar a la jarra, el aparato se desconecta automáticamente. El piloto de funcionamiento se apaga. El aparato se puede desconectar anticipadamente accionando la tecla de desconexión «OFF/0».
Al cabo de 1 minuto tras desconectar el aparato, el café restante en el filtro ha pasado a la jarra térmica y ésta se puede retirar de la cafetera.
El protector antigoteo impide que salgan gotas.
En caso de haber preparado la máxima cantidad de tazas, remover cuidadosamente el café en la jarra (¡no utilizar objetos metálicos!) a fin de evitar que se produzcan diferencias de sabor entre las primeras tazas (poco sabor) y las últimas (sabor demasiado fuerte).
Para llenar las tazas, girar la tapa de la jarra y colocar la marca de la misma sobre el pico de la jarra (**Fig. 5**).
Esperar unos 5 minutos para que se enfríe la máquina, antes de volver a llenar agua en la misma y hacer café.

Otras aplicaciones de su cafetera

Preparar té

Llenar agua en el depósito. Colocar las hojas de té o el té molido en el filtro de papel. Conectar el aparato y filtrar el té.
¡No usar bolas-colador para el té (de metal)! ¡Puede producirse la rotura de la jarra de cristal!

Observaciones e informaciones relativas al café

Guardar el café molido en un lugar fresco para que conserve su aroma y frescura durante más tiempo. El café se puede conservar en el frigorífico durante cuatro semanas sin pérdida de aroma, y en el congelador, tres semanas.
El café en grano, en su envase original, se puede conservar hasta dos años.
Los envases de café abiertos y en uso deberán cerrarse lo más herméticamente posible, a fin de conservar su aroma.
El sabor y aroma del café depende en gran medida de su tueste:
tueste más intensivo (**color oscuro**) = café con sabor **más aromático**
tueste menos intensivo (**color más claro**) = café con un toque **más ácido**

Particularidades de la jarra térmica

El cuerpo interior de la jarra es de vidrio. Por esta razón deberán evitarse los cambios de temperatura bruscos (frío a calor y viceversa).
Si se aclara la jarra térmica con agua caliente antes de hacer el café se obtendrá un café más caliente.
En caso de constatar inestanqueidades en la jarra, reapretar girando su base hacia la derecha.
El cuerpo de vidrio de la jarra es un producto hecho a mano, por lo que puede presentar velos. Esto sin embargo, no afecta en absoluto la capacidad de funcionamiento de la máquina.
¡Atención!: La garantía del aparato no incluye la rotura del cuerpo de vidrio.

Limpieza del aparato

Eliminar el poso de té o café lo más pronto posible del filtro, de lo contrario se pueden producir alteraciones del color en éste.
La tapa del depósito de agua y el filtro son apropiados para el lavado en lavavajillas.
Sin embargo deberá prestarse atención a no colocarlos por encima de la calefacción.
Limpiar la jarra térmica, la tapa roscada y el depósito de agua sólo con un paño suave y agua templada del grifo. ¡No usar cepillos para vajillas!

Los restos de café y té resistentes y fuertemente adheridos se eliminarán con una mezcla de agua y vinagre caliente.
¡No usar agentes agresivos o frotadores!
Limpiar exteriormente el cuerpo del aparato, frío, con un paño húmedo. ¡Extraer previamente el enchufe del aparato de la toma de corriente!
¡No sumergir nunca la cafetera en agua ni lavarla en el lavavajillas!

Descalcificación de la cafetera

Descalcificar la jarra regularmente, a más tardar cuando
– se prolongue la duración del tiempo de infusión
– se genere mucho vapor
– aumente el nivel sonoro del aparato
– se desconecte prematuramente el aparato
Colocar la jarra térmica con la tapa roscada montada en el aparato.

- Dosificar el descalcificador de conformidad a las instrucciones del fabricante y llenarlo en el depósito de agua.
- Pulsar la tecla de conexión «ON». Accionar al cabo de 1 minuto la tecla de desconexión «OFF/0». Dejar actuar el descalcificador durante 10 minutos.
  Repetir la operación un mínimo de tres veces.
  En función del grado de calcificación del aparato puede ser necesario ejecutar esta operación más de tres veces.
- Haga circular el resto de la solución por el aparato.
- Hacer circular a continuación dos veces 5 a 7 tazas de agua limpia por el aparato.
- Limpiar el aparato a fondo y aclarar con agua limpia todas las piezas sueltas.

Garantía

Para este aparato rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Nacionales. Éstas pueden solicitarse al distribuidor en donde se adquirió el aparato o directamente en la Sociedad Nacional del país correspondiente.
Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA.

Σας συγχαίρουμε για την αγορά αυτής της καφετιέρας.
Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
Παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε καλά.

Υποδείξεις ασφαλείας

Η συσκευή αυτή ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανονισμούς της τεχνικής και στις σχετικές διατάξεις ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές. Επισκευές και επεμβάσεις στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από τους ειδικούς.
Ο παραγωγός δεν αναλαμβάνει ευθύνες για τυχόν βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε χρήση όχι σύμφωνα με τον προορισμό ή σε λανθασμένο χειρισμό της συσκευής.
Συνδέετε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου αυτής.
Μη συνδέετε τη συσκευή, αν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος ή η συσκευή παρουσιάζει κάποια βλάβη.
Σχετικά με το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος προσέχετε τα εξής:

- Μη φέρνετε το καλώδιο σε επαφή με ζεστά μέρη της συσκευής,
- μην το σύρετε πάνω από αιχμηρές άκρες και
- μην το χρησιμοποιείτε για τη μεταφορά της συσκευής.

Μετά από κάθε χρήση ή σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φις από την πρίζα.
Αν το καλώδιο ρεύματος παρουσιάζει κάποια βλάβη, επιτρέπεται ν' αντικατασταθεί μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, ούτως ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.
Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.
Καταστρέφετε εμφανώς και αποσύρετε σύμφωνα με τους κανονισμούς τις παλιές συσκευές, οι οποίες δεν χρησιμοποιούνται πλέον. Τις διευθύνσεις των Κέντρων Συλλογής Παλιών Συσκευών (επίσης και συσκευασιών) μπορείτε να τις πληροφορηθείτε από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή του τόπου κατοικίας σας.

Τι είναι τι;

Παρακαλούμε να ξεδιπλώσετε τη σελίδα με τις εικόνες. Εικόνα 1
a Στρεφόμενο και αφαιρούμενο καπάκι με φίλτρο
b Αφαιρούμενο δοχείο νερού με ένδειξη στάθμης νερού
c Πλήκτρο "On" για 2–4 ή 5–8 φλιτζάνια με ενδεικτικές λυχνίες
d Πλήκτρο "Off"/0
e Χώρος περιτυλίγματος καλωδίου
f Κανάτα θερμός με καπάκι
g Φίλτρο
h Στρεφόμενη θήκη φίλτρου

Τι πρέπει να προσέξετε πριν την πρώτη χρήση;

Αφήστε να περάσουν από τη συσκευή τουλάχιστον 5–7 φλιτζάνια νερό χωρίς καφέ.
Αν παρουσιαστεί μια ακίνδυνη, ελαφριά οσμή στη συσκευή λόγω του ότι είναι καινούργια, γεμίστε το δοχείο νερού με αραιό διάλυμα ξυδιού (5 φλιτζάνια νερό και 2 φλιτζάνια ξύδι) και αφήστε το διάλυμα να περάσει μέσα από την καφετιέρα. Στη συνέχεια αφήστε να περάσουν από τη συσκευή 5–7 φλιτζάνια νερό.

Τι πρέπει να προσέχετε ιδιαίτερα σ' αυτήν την καφετιέρα;

Το υψηλής αξίας μεταλλικό περίβλημα δεν πρέπει να υποστεί αμυχές ή ζημιές από σκληρό αντικείμενο ούτε να χτυπηθεί επάνω σε αιχμηρή άκρη.
Το περίβλημα, το δοχείο νερού ή η κανάτα θερμός δεν πρέπει να τοποθετηθούν ποτέ επάνω σε ζεστές επιφάνειες και η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί κοντά σε τέτοιες επιφάνειες (π.χ. εστίες κουζίνας).
Μην φτιάχνετε ποτέ λιγότερη ποσότητα καφέ από την ελάχιστη επιτρεπτή ποσότητα (2 φλιτζάνια), διότι διαφορετικά δεν θα έχει ο καφές την επιθυμητή θερμοκρασία ούτε θα είναι αρκετά δυνατός.
Μη γεμίζετε το δοχείο νερού με περισσότερο από 8 φλιτζάνια – max –, διότι διαφορετικά μπορεί να υπερχειλίσει η κανάτα θερμός.
Με στραμμένο το καπάκι προς τα έξω μη γεμίζετε πάνω από την κάτω άκρη του καπακιού.
Μόνον όταν είναι στραμμένο προς τα έξω, μπορεί το καπάκι του δοχείου νερού να αφαιρεθεί και να ξανατοποθετηθεί.
Γεμίζετε το δοχείο νερού μόνο με κρύο νερό, κάθε άλλο υγρό προξενεί ζημιές στη συσκευή.
Μη βγάζετε ποτέ την κανάτα, όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία – το φίλτρο μπορεί να υπερχειλίσει.
Μη χρησιμοποιείτε την καφετιέρα με άλλες κανάτες θερμός, διότι διαφορετικά η ειδική "προστασία σταξίματος" εμποδίζει να περάσει ο καφές και το φίλτρο ξεχειλίζει.
Μην ανακατεύετε μέσα στην κανάτα θερμός με αιχμηρά αντικείμενα ούτε να βάζετε το χέρι σας μέσα σ' αυτή.

Πώς πρέπει να χειρίζεστε την καφετιέρα σας;

Αφαιρείτε το δοχείο νερού και την κανάτα θερμός και τραβάτε το καλώδιο έξω από τον χώρο περιτυλίγματος στο μήκος που χρειάζεστε (**εικόνα 2**).

Γέμισμα του δοχείου με νερό

Αφαιρείτε το δοχείο νερού και χύνετε την ποσότητα του νερού που επιθυμείτε είτε διαμέσου του φίλτρου ή με το καπάκι ανοιχτό (1 φλιτζάνι = 125 ml έτοιμος καφές).
Τοποθετείτε το δοχείο νερού πάλι στη συσκευή.

Τοποθέτηση του καφέ

Στρέφετε τη θήκη του φίλτρου τελείως προς τα εμπρός (**εικόνα 3**).
Τοποθετείτε μέσα στη θήκη ένα χάρτινο φίλτρο μεγέθους 1x4 και κατόπιν την απαιτούμενη ποσότητα **μέτρια αλεσμένου** έως **ψιλοαλεσμένου** καφέ (περ. 7 g για κάθε φλιτζάνι).
Όταν ετοιμάζετε μικρότερες ποσότητες καφέ, χρησιμοποιείτε λίγο περισσότερο καφέ, για μεγαλύτερες ποσότητες λίγο λιγότερο καφέ.
Στρέφετε τη θήκη του φίλτρου προς τα δεξιά στην κατεύθυνση του βέλους (**εικόνα 4**) και την ασφαλίζετε (ήχος εμπλοκής).
Τοποθετείτε την κανάτα θερμός με καλά βιδωμένο καπάκι κάτω από τη θήκη του φίλτρου. Ο καφές τρέχει απευθείας μέσα στην κανάτα θερμός.
Πατάτε το πλήκτρο "On" στον επιθυμητό αριθμό φλιτζανιών (2–4 ή 5–8), η αντίστοιχη ενδεικτική λυχνία ανάβει.
Αφού φιλτραριστεί ο καφές, η συσκευή τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας – η ενδεικτική λυχνία σβήνει. Η συσκευή μπορεί να τεθεί νωρίτερα εκτός λειτουργίας με το πάτημα του πλήκτρου "Off"/0.
Περ. 1 λεπτό μετά τη θέση της συσκευής εκτός λειτουργίας έχει φιλτραριστεί και ο υπόλοιπος καφές και μπορεί να αφαιρεθεί η κανάτα θερμός. Η ειδική προστασία σταξίματος εμποδίζει το στάξιμο του καφέ που υπάρχει ακόμα μέσα στο φίλτρο.

Ανακατεύετε προσεκτικά (όχι με μεταλλικό αντικείμενο), σε περίπτωση που φιλτράρατε τη μέγιστη ποσότητα, διότι διαφορετικά τα πρώτα φλιτζάνια είναι πολύ αραιά και τα τελευταία πολύ δυνατά.
Για να σερβίρετε τον καφέ στα φλιτζάνια, γυρίζετε την κουκκίδα που είναι επάνω στο καπάκι προς την μύτη της κανάτας (**εικόνα 5**).
Η καφετιέρα πρέπει να κρυώσει περ. 5 λεπτά, προτού την ξαναγεμίσετε με νερό.

Τι άλλο μπορείτε να ετοιμάσετε με την καφετιέρα σας;

Βράσιμο τσαγιού

Γεμίζετε το δοχείο νερού, βάζετε τα φύλλα του τσαγιού ή τα σακουλάκια μέσα στο χάρτινο φίλτρο, θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήνετε το νερό να περάσει.
Μη χρησιμοποιήσετε αβγό τσαγιού μέσα στην κανάτα θερμός. Υπάρχει κίνδυνος να σπάσει το γυάλινο εσωτερικό της κανάτας!

Τι πρέπει να γνωρίζετε σχετικά με τον καφέ;

Ο αλεσμένος καφές θα πρέπει να διατηρείται σε δροσερό μέρος, διότι έτσι παραμένει η φρεσκάδα του για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Χωρίς να χαθεί το άρωμά του μπορεί να διατηρηθεί στο ψυγείο περ. 4 ημέρες και στην κατάψυξη περ. 3 εβδομάδες.
Οι κόκκοι του καφέ μπορούν να διατηρηθούν στην αυθεντική συσκευασία μέχρι και 2 χρόνια.
Ανοιγμένες συσκευασίες καφέ θα πρέπει να κλείνονται πάντοτε όσο το δυνατόν πιο ερμητικά, ούτως ώστε να διατηρηθεί το άρωμα.
Το ψήσιμο του καφέ επηρεάζει τη γεύση και το άρωμα:

πολύ καβουρντισμένος (**σκούρος**):	**άρωμα**
λιγότερο καβουρντισμένος (**ανοιχτόχρωμος**):	**οξύτητα**

Τι πρέπει να προσέχετε σχετικά με την κανάτα θερμός;

Το εσωτερικό μονωτικό μέρος της κανάτας αποτελείται από γυαλί, γι' αυτό πρέπει να αποφεύγονται οι απότομες αλλαγές θερμοκρασίας από το κρύο στο ζεστό και αντίστροφα.
Αν πριν το φιλτράρισμα του καφέ ξεπλύνετε την κανάτα θερμός με ζεστό νερό, τότε θα πάρετε ζεστότερο καφέ.
Σε περίπτωση που η κανάτα θερμός δεν είναι στεγανή, σφίξτε τον πάτο της στρέφοντάς τον προς τα δεξιά.

Το γυαλί είναι χειροποίητο και γι' αυτό υπάρχουν ραβδώσεις στο γυάλινο δοχείο. Αυτές δεν επηρεάζουν αρνητικά την ικανότητα χρήσης της κανάτας.
Προσοχή: Η αξίωση παροχής δωρεάν εγγύησης δεν ισχύει για τα γυάλινα μέρη της συσκευής.

Πώς θα καθαρίσετε αυτή τη συσκευή;

Απομακρύνετε τα απομεινάρια του καφέ και του τσαγιού όσο το δυνατόν γρηγορότερα, διότι διαφορετικά βάφει το φίλτρο.
Το καπάκι του δοχείου νερού και το φίλτρο είναι ανθεκτικά στο πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων, αλλά αυτά δεν πρέπει να τοποθετηθούν πάνω από τις αντιστάσεις.
Καθαρίζετε την κανάτα θερμός, το καπάκι της κανάτας και το δοχείο νερού μόνο με μαλακό πανί κάτω από ζεστό τρεχούμενο νερό και όχι με βούρτσα.
Απομακρύνετε τους σκληρούς ρύπους από καφέ ή τσάι με καυτό διάλυμα ξυδιού σε νερό και ξεπλένετε κατόπιν με νερό. Μη χρησιμοποιείτε ισχυρά ή διαβρωτικά απορρυπαντικά.
Σκουπίζετε το κρύο εξωτερικό περίβλημα με βρεγμένο πανί, αφού τραβήξετε προηγουμένως το φις από την πρίζα.
Μη βυθίσετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε σε πλυντήριο πιάτων!

Πότε και πώς θα αφαλατώσετε την καφετιέρα σας;

Αφαλατώνετε τη συσκευή τακτικά, το αργότερο όμως όταν

- η συσκευή χρειάζεται όλο και περισσότερο χρόνο για να ετοιμαστεί ο καφές,
- σχηματίζεται υπερβολική ποσότητα ατμού,
- η συσκευή κάνει περισσότερο θόρυβο,
- η συσκευή τίθεται πρόωρα εκτός λειτουργίας.

Τοποθετείτε στη συσκευή την κανάτα θερμός με βιδωμένο το καπάκι της.

- Ρυθμίζετε τη δόση του μέσου αφαλάτωσης σύμφωνα με τις οδηγίες του παραγωγού και το χύνετε μέσα στο δοχείο νερού.
- Πατάτε το πλήκτρο "On", μετά από 1 λεπτό πατάτε το πλήκτρο "Off"/0 και αφήνετε το μέσο αφαλάτωσης να δράσει επί 10 λεπτά. Επαναλαμβάνετε την παραπάνω διαδικασία τουλάχιστον 3 φορές (ανάλογα με τα άλατα που έχει η συσκευή, συχνότερα).
- Αφήνετε την υπόλοιπη ποσότητα να περάσει από τη συσκευή.
- Αφήνετε να περάσουν δύο φορές από 5–7 φλιτζάνια νερό.
- Καθαρίζετε στη συνέχεια τη συσκευή και πλένετε καλά όλα τα αφαιρούμενα μέρη.

Ποιες εγγυήσεις σας παρέχουμε;

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπεία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής.
Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή.
Για να ζητήσετε παροχές εγγύησης, πρέπει να παρουσιάσετε οπωσδήποτε το παραστατικό αγοράς.

Πού βρίσκεται η πλησιέστερη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών;

Τις διευθύνσεις των υπηρεσιών τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών θα τις βρείτε στις τελευταίες σελίδες.

Bu kahve makinesini satın aldığınızdan dolayı sizi tebrik ederiz.
Bu cihaz, evde kullanılmak üzere üretilmiş olup, ticari kullanım için elverişli değildir.
Kullanma kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyunuz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı saklayınız.

Güvenlik bilgileri

Bu cihaz, genel olarak geçerli olan teknik yönetmeliklere ve elektrikli cihazlar için geçerli olan tüm güvenlik kurallarına uygundur. Cihazda yapılacak tamir ve diğer işlemler sadece ehliyetli ve uzman kişilerce yapılabilir. Amaca ve yönetmelikle uygun olmayan kullanımdan veya hatalı işlemden dolayı meydana gelen hasarlarlar için üretici hiç bir sorumluluk kabul etmez.
Cihazı sadece tip levhasındaki bilgilere uygun bir şekilde cereyan pirizine bağlayıp çalıştırınız.
Cihazın bağlantı kablosunda veya kendisinde bir arıza varsa, cereyana bağlamayınız.
Cereyan kablosu:

- Sıcak cisim ve yüzeylere değmemelidir
- Keskin cisim ve kenarlar üzerinden geçmemelidir
- Cihazı taşımak için kullanılmamalıdır.

Her kullanımdan sonra veya arıza durumda cihazın fişini prizden çıkarınız.
Her hangi bir tehlikeye yer vermemek için, özürlü cereyan kabloları sadece yetkili servisimiz tarafından değiştirilmelidir.
Çocukları cihazdan uzak tutunuz.
Eskimiş cihazları gözle görünür şekilde imha ediniz ve gerektiği şekilde gideriniz. Giderme hususunda ve bu gibi cihazların toplandığı yerler hakkında daha detaylı bilgi almak için, ilgili şehir belediyesindeki görevlilere baş vurabilirsiniz (ambalajın giderilmesi hususunda da).

Ne nedir?

Lütfen resimli sayfayı iyice açınız. Resim 1

a Kaldırılarak açılabilen ve tamamen çıkarılabilen, süzgeçli kapak
b Su seviyesi göstergesi olan ve yerinden çıkarılabilen su tankı
c 2–4 veya 5–8 fincan kahve için, kontrol lambalı ON (açık) düğmesi
d OFF/0 düğmesi
e Kablo toplama hücresi
f Kapaklı termo tank
g Filtre
h Çevrilebilir filtre kabı

İlk kullanımdan önce ne yapmalısınız?

En az bir kez 5–7 fincan suyu cihaza kahve koymadan, kahve pişirir gibi kaynatınız. Zararlı olmamakla beraber, eğer yeni cihazlara özgü bir koku oluşursa, su ile inceltilmiş bir sirke solventini (5 fincan suya 2 fincan sirke) kaynatınız; ardından iki kez 5–7 fincan temiz suyu yine kavhe koymadan kahve pişirir gibi kaynatınız.

Bu kahve makinesinde özellikle nelere dikkat etmelisiniz?

Yüksek kaliteli metal gövdeyi sert cisimler ile çizmeyiniz ve hasar vermeyiniz; cihazı sert, sivri veya keskin kenar ve yüzeylere çarpmayınız.
Gövdeyi, su tankını veya termo tankı katiyen sıcak yüzeyler üzerine veya yakınına koymayınız ve bu gibi yüzelerin (örneğin ocak bekleri) yakınında çalıştırmayınız.
Cihazı asgari su miktarından (2 fincan) daha az su ile çalıştırmayınız, aksi halde kahve arzu edilen sıcaklığa ve tada sahip olamaz.
Katiyen 8 fincandan daha fazla su (azami miktar) doldurmayınız. Aksi halde termo tank taşabilir.
Kapak kaldırılmış vaziyetteyken su doldurduğunuz zaman, su seviyesi kapağın alt kenarını geçmemelidir.
Su tankının kapağı sadece kaldırılmış vaziyetteyken tanktan çıkarılıp takılabilir.
Tanka sadece soğuk su doldurunuz. Suyun haricinde başka bir sıvı kullanmayının, çünkü diğer sıvılar cihaza zarar verirler.
Cihaz çalışırken katiyen tankı yerinden çıkarmayınız. Filtrenin taşma ve dışarı akma tehlikesi söz konusudur.
Kahve makinesini katiyen başka bir termo tank ile kullanmayınız; aksi halde "damlama önleyici" tertibat kahvenin gerektiği şekilde akmasına engel olur ve filtre dolup taşar.
Sivri ve keskin kenarlı cisimleri termo tankın içine sokup, karıştırmayınız. Elinizi de katiyen termo tankın içine sokmayınız.

Kahve makinesini nasıl kullanacaksınız?

Su tankını ve termo tankı çıkarıp, gereken uzunlukta kabloyu toplandığı hücreden çıkarınız (**Resim 2**).

Su doldurulması

Su tankını yerinden çıkarınız ve istediğiniz miktarda suyu süzgeç üzerinden veya kapağı açarak tanka doldurunuz (1 fincan = 125 ml içmeye hazır kahve). Su tankını yeniden yerine takınız.

Kahve koyulması

Filtre takma parçasını tamamen öne doğru çeviriniz (**Resim 3**).
1x4 Büyüklükte bir filtre torbasını filtreye yerleştiriniz ve gerekli olan miktarda orta veya ince derecede öğütülmüş kahveyi (bir **fincan** kahve için **yaklaşık** 7 gram kahve) filtre torbasına doldurunuz.
Az miktarda kahve yapılacaksa, biraz daha fazla toz kahve kullanınız, çok miktarda kahve yapılacaksa, biraz daha az toz kahve kullanınız.
Filtre takma parçasını ok istikametinde sağa doğru (**Resim 4**) çeviriniz ve yerine iyice takınız.
Kapağı sıkıca kapatılmış olan termo tankı filtre takılı olan parçanın altına yerleştiriniz. Kahve doğrudan bu termo tanka akacaktır.
ON (açık) düğmesini istediğiniz fincan adedine doğru basınız. İlgili kontrol lambası yanacaktır.
Kahve tamamen akıp boşaldıktan sonra, cihaz otomatik olarak kapanır ve kontrol lambası söner. OFF/0 düğmesine basarak, cihazı kahve tamamen bitmeden kapatmak mümkündür.
Cihaz kapandıktan yaklaşık 1 dakika sonra geri kalan son kahve de akıp boşalır ve şimdi termo tankı yerinden çıkarabilirsiniz; damlamayı önleyici tertibat sayesinde damlama önlenir.
Eğer azami miktarda kahve pişirdiyseniz, içmeye hazır olan kahveyi dikkatli bir şekilde karıştırınız (metalden bir cisimle değil), çünkü aksi halde ilk dolduracağınız birkaç fincana dökülen kahve ince ve sonrakiler fazla koyu (sert) olur.
Fincana kahve koymak için, kapağın üzerindeki noktayı dökme lülesine doğru çeviriniz (**Resim 5**).
Kahve makinesine tekrar su koyabilmeniz için, yaklaşık 5 dakika soğumasını beklemeniz gerekir.

Kahve makinenizin başka hangi marifetleri var?

Çay demlemek

Tanka su doldurunuz, yaprak çayı veya çay torbasını filtre torbasının içine koyunuz. Cihazı açınız ve suyun akıp boşalmasını bekleyiniz.
Termo tanka katiyen yumurta şeklindeki, genelde metal veya porselenden olan çay topları koymayınız – Cam ünitenin kırılma tehlikesi söz konusudur!

Kahve hakkında neler bilmeniz gerekir?

Öğütülmüş kahvenin soğuk bir yerde muhafaza edilmesi gerekir. Böylelikle daha uzun süre taze kalır. Tadı değişmeden, buzdolabında yaklaşık 4 gün, buzdolabının dondurucu bölümünde ise yaklaşık 3 hafta muhafaza edebilirsiniz.
Çekirdek halindeki kuru kahveyi orjinal pakedi içinde yaklaşık 2 sene muhafaza edebilirsiniz.
Ambalajları açılan kahvenin lezzetini koruyabilmesi için, mümkün olduğu kadar iyi ve hava sızdırmayacak şekilde kapatılarak muhafaza edilmesi gerekir.
Çekirdek kahvenin kavrulması, tadını, aromasını ve kokusunu etkiler:

Koyu renk alana kadar kavurunca: **Aroma**
Daha açık renkli kavurunca: **Ekşimsi**

Termo tankta nelere dikkat etmeniz gerekir?

İzole eden kısım camdan olduğu için, aniden soğuktan sıcağa ve sıcaktan soğu geçiş yapılmaması gerekir.
Eğer kahve pişirmeden önce termo tankı sıcak su ile çalkalarsanız, kahveniz daha sıcak olur.
Eğer termo tank sızdırmaya başlarsa, tabanını biraz daha sağa doğru çevirerek sıkınız.
Cam kısım elden yapıldığı için, görünüşü çizgili ve tam düz değildir. Bunun kullanım açısından bir etkisi yoktur.
Dikkat: Cam kısmın kırılması garantiye dahil değildir.

Cihazın temizlenmesi nasıl yapılır?

Kahve veya çay tortusunu filtreden mümkün olduğu kadar çabuk çıkarmanız gerekir, aksi halde filtre renk alır.
Su tankının kapağı ve filtre, bulaşık makinesinde yıkanabilirler. Ama bu parçaların bulaşık makinesinin ısıtma düzeninin tam üzerine yerleştirilmemesine dikkat ediniz.
Termo tankı, termo tankın kapağını veya su tankını sadece yumuşak bir bez ile akan su altında temizleyiniz. Fırça ile temizlemeyiniz.
İnatçı kahve veya çay lekelerini ve tortularını, sıcak sirkeli su ile temizleyiniz ve ardından temiz su ile durulayınız. Keskin veya sert ovalanarak temizleyen temizlik malzemeleri kullanmayınız.
Soğumuş olan cihaz gövdesini nemli bir bez ile siliniz; önceden cereyan fişini prizden çıkarmış olmalıdınız.
Cihazı katiyen suya sokmayınız ve bulaşık yıkama makinesinde yıkamayınız!

Kahve makinenizi ne zaman ve nasıl kireçten arındıracaksınız?

Cihazın kirecini muntazam aralıklarla temizleyiniz. En geç şu durumlarda kireç giderme işlemi yapınız:
- Su kaynatma süresi çok uzayınca.
- Aşırı derecede fazla buhar oluşunca.
- Cihaz çok sesli veya gürültülü çalışmaya başlayınca.
- Cihaz, daha pişirme işlemi sona ermeden kapanınca.

Termo tankı, çevrilerek kapatılmış olan (vida dişli) kapağı ile birlikte cihaza takınız.
- Kireç gidericilerin doz ayarını üreticisinin talimatlarına göre yapınız ve tanka doldurunuz.
- ON (açık) düğmesine basınız, 1 dakika kadar sonra OFF/0 düğmesine basınız, ilaç etki edene kadar yaklaşık 10 dakika bekleyiniz. Bu işlemi en az 3 kez tekrarlayınız (kireç miktarına göre, daha fazla da olabilir).
- Tankın içinde kalan ilacın da boşalmasını bekleyiniz.
- İki kez 5–7 fincan su doldurup cihazdan geçip boşalmasını bekleyiniz.
- Ardından cihazı temizleyiniz ve çıkarmış olduğunuz tüm parçaları iyice temizleyip durulayınız.

Garanti durumu nasıldır?

Bu cihaz için, yutdışındaki mümessilliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususuda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz.
Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şattır.

Yetkili servisiniz nerede?

Yetkili servislerin adresleri son sayfadadır.

Gratulujemy Państwu kupna tej maszynki do kawy.
Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego.
Proszę przeczytać uważnie instrukcję użytkowania i przechować ją starannie.

Wskazówki bezpieczeństwa

Urządzenie skonstruowane jest zgodnie z zasadami technicznymi i odpowiada przepisom bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych. Naprawy urządzenia i manipulacji przy nim może dokonać tylko specjalista. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą obsługą.
Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.
Nie podłączać urządzenia, jeśli elektryczny przewód zasilający lub urządzenie są uszkodzone.
Elektrycznego przewodu zasilającego nie wolno:
- stykać z gorącymi częściami urządzenia;
- ocierać o ostre krawędzie;
- używać do przenoszenia urządzenia.

Po każdym użyciu urządzenia lub w przypadku awarii wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
Uszkodzony przewód zasilający może być wymieniony tylko w naszym punkcie serwisowym, aby uniknąć zagrożeń.
Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
Wysłużone urządzenie zniszczyć w widoczny sposób i usunąć zgodnie z obowiązującymi przepisami. Adresy punktów zbioru surowców wtórnych (również opakowań) można otrzymać w zarządzie miasta i gminy.

Co jest co?

Proszę otworzyć stronę z rysunkiem.
Rysunek 1
a Pokrywka z sitkiem, odchylna i zdejmowalna
b Zdejmowalny zbiornik wody z wskaźnikiem poziomu wody
c Przycisk włączania ON na 2–4 lub 5–8 filiżanek, z lampkami kontrolnymi
d Przycisk wyłączania OFF/0
e Miejsce do zawinięcia elektrycznego przewodu zasilającego
f Termos z pokrywką
g Filtr
h Obrotowy uchwyt filtra

Czego należy przestrzegać przed pierwszym użyciem urządzenia?

Co najmniej jeden raz zagotować w maszynce i przepuścić 5–7 filiżanek czystej wody bez kawy.Jeśli wystąpi nowy zapach, nie budzący podejrzeń, zagotować w maszynce i przepuścić roztwór octu (5 filiżanek wody i 2 filiżanki octu); następnie jeszcze dwa razy przepuścić 5–7 filiżanek wody.

Czego należy przestrzegać szczególnie podczas eksploatacji maszynki do kawy?

Stalowej obudowy wysokiej jakości nie porysować i nie uszkodzić twardymi przedmiotami, nie uderzyć o ostre krawędzie.
Maszynki, zbiornika wody i termosu nie wolno nigdy stawiać i eksploatować na lub obok gorącej powierzchni, ani w jej pobliżu (np. płyta kuchenki).
Minimalna ilość użytej wody wynosi 2 filiżanki i nie może być mniejsza – w przeciwnym przypadku kawa będzie słaba i chłodna.
Maksymalna ilość wody jaką można nalać wynosi 8 filiżanek – pojemność termosu.
Nie napełniać zbiornika powyżej dolnej krawędzi odchylonej pokrywki.
Pokrywkę zbiornika wody można zdjąć tylko wtedy, gdy jest odchylona i tak samo ponownie założyć.
Do zbiornika wlewać tylko zimną wodę, każdy inny płyn uszkodzi urządzenie.
Nie wyjmować termosu jeśli urządzenie jest włączone – wrzątek w filtrze przeleje się.
Nie eksploatować tej maszynki do kawy z innym termosem; w przeciwnym przypadku zabezpieczenie nie przepuści kawy i wrzątek w filtrze przeleje się.
Nie mieszać w termosie kanciastymi przedmiotami, ani nie wkładać do niego rąk.

Jak należy obsługiwać Pańską maszynkę do kawy?

Zdjąć zbiornik wody, wyjąć termos i wyciągnąć potrzebną długość elektrycznego przewodu zasilającego (**rysunek 2**).

Nalać wody

Zdjąć zbiornik wody i nalać pożądaną ilosc wody przez sitko lub otworzyć pokrywkę (1 filiżanka = 125 ml gotowej kawy), zbiornik wody postawić ponownie na urządzeniu.

Wsypać zmieloną kawę

Uchwyt filtra przekręcić całkiem do przodu (**rysunek 3**).
Włożyć filtr papierowy (wielkość 1x4) i wsypać wymaganą ilość kawy (ok. 7 g na filiżankę) zmielonej **średnio** lub **drobno**. Dla małej ilości użyć trochę więcej mielonej kawy, a dla większej ilości nieco mniej.
Uchwyt filtra przekręcić na prawo w kierunku wskazanym strzałką (**rysunek 4**) i zatrzasnąć.
Termos z mocno dokręconą pokrywką podstawić pod filtr. Kawa będzie spływać bezpośrednio do termosu.
Przycisk włączania ON nacisnąć na pożądaną liczbę filiżanek (2–4 lub 5–8), odpowiednia lampka kontrolna świeci się.
Po spłynięciu kawy urządzenie wyłączy się automatycznie – lampka kontrolna zgaśnie.
Urządzenie można wcześniej wyłączyć naciskając przycisk wyłączania OFF/0.
Po upływie ok. 1 minuty od wyłączenia urządzenia spłynie reszta kawy i można wyjąć termos; kawa nie będzie kapać, zapobiega temu odpowiednie zabezpieczenie.
Kawę ostrożnie zamieszać (nie używać do tego metalowych przedmiotów), jeżeli parzono maksymalną ilość, w przeciwnym przypadku pierwsze filiżanki będą zbyt słabe, a ostatnie zbyt mocne.
Kawę można nalać do filiżanki po przekręceniu pokrywki zaznaczonym punktem do dziobka termosu (**rysunek 5**).
Maszynka do kawy musi schłodzić sie ok. 5 minut zanim znowu napełnimy ją wodą.

Co jeszcze potrafi Pańska maszynka do kawy?

Przygotować herbatę

Nalać wody do zbiornika, do filtra papierowego włożyć herbatę sypką lub w torebkach, włączyć maszynkę, przepuścić wrzątek.
Do termosu nie wolno wkładać zaparzaczy do herbaty – niebezpieczeństwo stłuczenia szkła!

Co powinniście Państwo wiedzieć o kawie?

Mieloną kawę przechowywać w chłodnym miejscu, wtedy pozostanie dłużej świeża. Bez straty aromatu można przechowywać kawę w lodwóce ok. 4 dni, a w zamrażalniku ok. 3 tygodnie.
Kawę ziarnistą zapakowaną oryginalnie można przechowywać do 2 lat.
Otwarte opakowania kawy powinny być tak szczelnie zamknięte, jak to tylko możliwe, aby utrzymać aromat.
Palenie kawy wpływa na jej smak i aromat:
kawa palona ciemna: korzenna
kawa palona jasna: kwaśna

Na co należy zwracać uwagę używając termosu?

Wkład izolacyjny jest ze szkła, dlatego unikać gwałtownych zmian temperatury z zimnej na gorącą i odwrotnie.
Po wypłukaniu termosu gorącą wodą otrzymamy bardziej gorącą kawę.
Jeśli termos jest nieszczelny dno termosu należy dokręcić w prawo.
Szkło jest wyciągane ręcznie, dlatego na pojemniku szklanym mogą wystąpić smugi.
Nie mają one jednak żadnego wpływu na użyteczność termosu.
Uwaga: na wkład szklany nie udziela się gwarancji.

Jak należy czyścić urządzenie?

Fusy z kawy lub herbaty usunąć zaraz gdy tylko to możliwe, w przeciwnym przypadku filtr zabarwi się trwale.
Pokrywkę zbiornika wody i filtr można myć w zmywarce do naczyń, proszę ich jednak nie układać nad grzałką.
Termos, wkręcaną pokrywkę i zbiornik wody myć miękką ścierką pod ciepłą, bieżącą wodą, nie myć szczotką.
Stwardniałe fusy z kawy lub herbaty usunąć gorącym roztworem octu i wypłukać wodą.
Nie używać ostrych, ani szorujących środków czyszczących.
Po ochłodzeniu urządzenia wytrzeć obudowę z zewnątrz wilgotną ścierką, przedtem wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie, ani wkładać do zmywarki!

Kiedy i jak usuwać kamień kotłowy?

Z urządzenia usuwać regularnie kamień kotłowy, najpóźniej wtedy, gdy:
- czas parzenia kawy wydłuża się;
- powstaje znacznie więcej pary niż zwykle;
- urządzenie staje się głośniejsze;
- urządzenie wyłącza się przedwcześnie.

Termos z zakręconą pokrywką ustawić w maszynce.
- Środek do usuwania kamienia kotłowego dozować i przygotować według danych jego producenta, wlać do zbiornika.
- Nacisnąć przycisk włączania ON, a po upływie 1 minuty przycisk wyłączania OFF/0 i pozostawić maszynkę 10 minut pod działaniem roztworu.
  Powtórzyć co najmniej 3 razy (zależnie od ilości kamienia więcej razy).
- Resztę roztworu przepuścić przez maszynkę.
- Do zbiornika nalać 5–7 filiżanek wody i przepuścić przez maszynkę; czynność powtórzyć.
- Na zakończenie urządzenie wyczyścić i wypłukać dokładnie uwolniony kamień.

Jakiej gwarancji udzielamy Państwu?

Dla tego urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia.

Gdzie znajduje się punkt serwisowy?

Adresy punktów serwisowych znajdują się na ostatniej stronie.

Gratulálunk Önnek, hogy megvásárolta ezt a kávéfőzőt.
Ezen készülék nem szolgáltatói, hanem háztartásban történő alkalmazásra készült. Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és gondosan őrizze meg.

Biztonságtechnikai tudnivalók

A készülék megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az elektromos készülékekre vonatkozó biztonsági előírásoknak. A készülékek javítását és szerelését csak szakemberek végezhetik. A gyártó nem vállal felelősséget azokért a károkért, amelyek nem rendeltetésszerű használat vagy helytelen kezelés miatt keletkeznek.
A készüléket csak a típustáblán szereplő adatoknak megfelelő hálózatra csatlakoztassa, és azoknak megfelelően üzemeltesse.
A készüléket ne csatlakoztassa a hálózatra, ha a csatlakozó vezeték, vagy maga a készülék sérült.
A csatlakozó vezeték
- ne érintkezzen forró tárgyakkal,
- ne húzza azt végig éles széleken,
- ne annál fogva emelje a készüléket.

Hiba esetén és használat után mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.
A veszélyek elkerülése érdekében a megsérült vezetéket csak vevőszolgálatunk cserélheti ki.
Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe.
Az elhasználódott készülékeket látható módon működésképtelenné kell tenni, és gondoskodni kell az előírásoknak megfelelő hulladékgyűjtő helyre történő szállításáról. A megfelelő hulladékgyűjtő helyekről (a csomagolóanyagokra vonatkozóan is) a községi ill. városi önkormányzattól szerezheti be a szükséges információkat.

Milyen részekből áll a kávéfőző?

Kérjük, hogy nyissa ki az ábrát tartalmazó oldalt. 1. ábra
a szűrővel ellátott fedél, felhajtható és levehető
b levehető víztartály vízszintjelzővel
c ON-bekapcsológomb 2–4 vagy 5–8 csésze kávéhoz ellenőrzőlámpával
d OFF-kikapcsológomb
e kábeltároló
f fedeles hőálló kanna
g szűrő
h billenthető szűrőtartó

Melyek az első használat előtt elvégzendő tennivalók?

Legalább egyszer főzzön át kávé nélkül 5–7 csészényi vizet a kávéfőzőn. a esetleg az új készülékekre jellemző új illatot érzékel, főzzön át a készüléken egy higított ecetes oldatot (5 csésze víz 2 csésze ecettel); utána pedig kétszer 5–7 csészényi vizet.

Mi az, amire ennél a kávéfőzőnél különösen ügyelni kell?

A nagyértékű, kiváló minőségű fém házat ne karcolja ill. károsítsa meg kemény tárgyakkal, és ne üsse hozzá éles szélekhez.
A kávéfőzőházat, a víztartályt és a hőálló kannát soha ne helyezze forró felületre, vagy forró felület mellé (pl. tűzhelylap).
Ne főzzön a minimális adagnál (2 csésze) kevesebb kávét – különben a kávé nem éri el a kívánt hőmérsékletet és a kívánt erősséget.
Soha ne töltsön a tartályba 8 csészényinél – maximális adag – több vizet, mert különben kifolyhat a hőálló kannából.
A tartályba csak tiszta vizet töltsön, minden más folyadék károsítja a készüléket.
Soha ne vegye ki a kannát, ha a készülék be van kapcsolva – a víz felül kifolyhat a szűrőből.
Ne használja a kávéfőzőt más hőálló kannával; különben a „csepegésgátló“ megakadályozza a kávé átfolyását, és a víz felül kifolyik a szűrőből.
Ne használjon sarkos eszközöket a hőálló kannában levő kávé keveréséhez, és ne nyúljon kézzel a kannába.

Hogyan kell a kávéfőzőt használni?

Vegye le a víztartályt és a hőálló kannát, és húzza ki a szükséges hosszúságú kábelt a kábeltárolóból (**2. ábra**).

A víz betöltése

Vegye le a víztartályt, és szűrőn vagy a nyitott fedélen keresztül töltse bele a készülékbe a szükséges mennyiségű vizet (1 csésze = 125 ml kész kávé). Tegye vissza a víztartályt a készülékre.

A kávépor betöltése

A szűrőtartót billentse egészen előre (**3. ábra**).
Helyezzen 1x4-es méretű szűrőzacskót a szűrőbe, és töltse bele a szükséges mennyiségű (kb. 7 g csészénként) közepes vagy finom őrlésű kávét. Kisebb adagok esetén használjon egy kicsit több, nagyobb adagok esetén egy kicsit kevesebb kávéport.
A szűrőtartót billentse a nyíl irányában jobbra (**4. ábra**), és pattintsa be.
A hőálló kannára csavarja rá a fedelet, és tegye a szűrőtartó alá. A kávé közvetlenül a hőálló kannába folyik.
Az ON jelzésű bekapcsológombot állítsa a kívánt mennyiségre (2–4 vagy 5–8 csésze), ekkor a megfelelő ellenőrzőlámpa kigyullad.
A kávé átfolyása után a készülék automatikusan kikapcsol – az ellenőrzőlámpa kialszik. A készülék az OFF jelzésű kikapcsológomb segítségével idő előtt is kikapcsolható.
A kikapcsolás után kb. 1 perccel a maradék kávé is már kifolyt, és a hőálló kannát ki lehet venni; a csepegésgátló megakadályozza a további csepegést.
Óvatosan keverje meg (ne fémmel), ha a maximális mennyiség lefőtt, különben az első csésze túl gyenge, az utolsó pedig túl erős lesz.
Ha ki akarja tölteni a kávét, akkor forgassa a fedélen levő pontot a kiöntőhöz (**5. ábra**).
A kávéfőzőnek kb. 5 percre van szüksége a lehűléshez, addig nem szabad újabb adag vizet beletölteni.

Mit tud még ez a kávéfőző?

Teát készíteni

Öntsön vizet a tartályba, a tealeveleket vagy a teászacskót tegye a szűrőtartályba és kapcsolja be a készüléket.
Ne tegyen teatojást a hőálló kannába – könnyen eltörhet a kanna!

Mit kell a kávéról tudnia?

Az őrölt kávét tárolja hűvös helyen, akkor tovább friss marad. A kávé hűtőszekrényben kb. 4 napig, fagyasztva kb. 3 hétig tartja meg az aromáját.
Az őröletlen babkávé eredeti csomagolásban kb. 2 évig tárolható.
A megbontott csomag kávét amennyire csak lehet mindig szorosan csomagolja vissza, így a kávé jobban megőrzi az aromáját.
A kávébab pörkölése befolyásolja a kávé ízét és aromáját:

sötét pörkölésű:	**aromás**
világos pörkölésű:	**savas**

Mire kell ügyelnie a hőálló kannánál?

A hőszigetelő betét üvegből készült, ezért kerülje a hirtelen hideg-meleg és fordított irányú hőmérsékletváltozásokat.
Ha a kávé készítése előtt a hőálló kannát forró vízzel kiöblíti, akkor forróbb kávét kap eredményül.
Ha a hőálló kanna nem eléggé szigetel, akkor az alját jobbra forgatva húzza meg.
Az üveg kézzel készül, ezért az üvegtartályban esetenként hullámosság keletkezhet. Ez azonban a használhatóságot semmiképpen nem befolyásolja.
Figyelem: Az üveg eltörésére nem érvényes a garancia.

Hogyan kell a készüléket tisztíani?

A maradék kávéport ill. teát lehetőleg gyorsan távolítsa el, különben a szűrő elszíneződhet.
A víztartály fedelét és a szűrőt mosogatógépbe is lehet tenni, de ne tegye őket közvetlen a fűtőszál fölé.
A hőálló kannát, a lezárót és a víztartályt csak nedves ruhával, folyó meleg víz alatt tisztítsa. Kefét ne használjon a tisztításhoz.
A makacs kávé- és tealerakódásokat forró ecetes vízzel távolítsa el, utána pedig vízzel öblítse le. A tisztításhoz ne használjon éles anyagokat és érdes súrolószert.
A lehűlt készülék külsejét nedves ruhával törölje le, előtte húzza ki a hálózati csatlakozót.
A készüléket soha ne tegye vízbe vagy mosogatógépbe!

Mikor és hogyan kell a vízkövet eltávolítani a kávéfőzőből?

A készülékben lerakódó vízkövet rendszeres időközönként, de legkésőbb akkor kell eltávolítani, ha
- a forrásig eltelt idő meghosszabbodik,
- túl sok gőz képződik,
- a készülék zajosabbá válik.
- a készülék idő előtt kikapcsol.

Állítsa a hőálló kannát becsavart lezáróval a készülékbe.
- Adagolja a vízkőoldó-szert a gyártó utasításai szerint és töltse bele a kannába.
- Nyomja meg az ON jelzésű bekapcsológombot, majd 1 perc múlva az OFF jelzésű kikapcsológombot, és 10 percen keresztül hagyja, hogy a vízkőoldó-szer kifejtse hatását.
  Legalább háromszor ismételje meg (a vízkövesedés fokától függően esetleg többször is).
- A maradékot főzze át.
- Kétszer 5–7 csészényi vizet főzzön át.
- Ezután tisztítsa meg a készüléket, és minden levehető részt alaposan öblítsen le.

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli.
Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról.
A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet.

Minőségtanúsítás:
A 2/1984. (III.10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

Hol találja meg a vevőszolgálatot?

A vevőszolgálatok címei az utolsó oldalon találhatók.

Ние Ви поздравяваме с покупката на тази машина за кафе.
Този уред е направен не за производствена употреба, а за домакински нужди.
Моля прочетете внимателно ръководството и го запазете грижливо.

Указания за безопасност

Този уред отговаря на приетите норми в техниката и валидните указания за безопасност при електроуреди. Ремонт на уреда и бъркане в него трябва да се извършва само от упълномощени за това специалисти. Производителят не отговаря за повреди възникнали поради неправилна употреба на уреда или неправилно боравене с него.
Уредът да се употребява и включва в контакта само според данните върху табелата на уреда.
Да не се включва уредът ако се забелязват повреди в захранващия шнур или в уреда.
Захранващият шнур:
- Да не влиза в съприкосновение с топли части.
- Да не се дърпа през остри ръбове.
- Да не се използва за носене.

Електрическия щепсел да се изважда от контакта след всяка употреба на уреда или в случай на повреда.
Един повреден захранващ шнур трябва да се смени само в нашия сервиз, за да се избегнат нещастни случаи.
Да не се допускат деца до уреда.
Остарелите уреди да се разрушат и според указанията да се обезопасят. Общинските и градски ръководства ще Ви дадат списъка на местата за събиране на стари уреди /а така също и за опаковките/.

Какво, какво е ?

Моля, разгърнете страницата с рисунката.
Рисунка 1
a капак с цетка, отварящ се и махащ се
b махащ се резервоар за вода с индикация за нивото на водата
c /ON/включване /-бутон за 2–4 или 5–8 чаши с контролна лампа
d OFF /0/изключване /-бутон
e пространство за събиране на кабела
f термокана с капак
g филтър
h завъртащ се носител на филтъра

Какво трябва да съблюдавате преди първата употреба ?

Поне веднъж напълнете резервоара с вода за 5–7 чаши без да употребявате кафе, оставете водата да се извари.
Ако се получи една миризма на нов уред, то поставете един разтвор с оцет /пет чаши вода и две чаши оцет/ и оставете разтвора да се извари.
След това два пъти напълнете резер- воара с 5-7 чаши вода за неговата промивка и оставете да се извари.

Какво трябва да съблюдавате при машини за кафе ?

Висококачествената метална кутия да не се драска с твърди предмети и да не се поврежда или да се удря в един остър ъгъл.
Тялото, резервоара за вода и термоканата никога да не се поставят върху горещи повърхности или в тяхна близост /например плочи на печки/.
Минималното количество /две чаши/ никога да не се нарушава – кафето иначе не притежава желаната температура и сила.
Никога не пълнете вода повече от осем чаши – термоканата може да прелее.
При завъртян капак да не се пълни под долния ръб на капака.
Само в завъртяно положение може да се снеме капака на резеора и отново да се постави.
В резервоара наливайте само студена вода.
Всяка друга течност поврежда уреда.
Никога не изваждайте каната при включен уред – филтърът може да прелее.
Кафе машината не може да се употребява с други термокани, иначе попречва защитата "защитни капки" преминаването на кафето и филтъра прелива.
Не разбърквайте с ръбести предмети в термоканата или не бъркайте в нея с ръка.

Как трябва да обслужвате Вашата машина за кафе ?

Резервоара за вода и термоканата ги махнете и издърпайте необходимата дължина за захранващия кабел от пространството за неговото събиране /**рисунка 2**/.

Наливане на вода

Снемете резервоара и желаното количество вода го налейте през цедка или отворен капак /1 чаша = 125 ьд готово кафе/. Резервоара отново го поставете в уреда.

Пълнене със смляно кафе

Носителя на филтъра го завъртете съвсем напред /**Рисунка 3**/.
Филтърната торбичка, големина 1 x 4, я поставете във филтъра и напълнете необходимото количество **средно** или **финно** смляно кафе /около 5 гр. за чаша/.При малки количества употребявайте малко повече кафе, при по-големи количества малко по-малко кафе.
Носителя на филтъра го движете на дясно по посока на стрелката /**рисунка 4**/ докато запъне.
Термоканата с добре завъртян капак я поставете под носителя на филтър. Кафето тече директно в термоканата.

Бутона ON (Включване) го натиснете върху желаното количество чаши (2–4 или 5–8), при това свети съответната контролна лампа. След преминаване на кафето уреда се изключва автоматично – контролната лампа загасва. Уреда може да се изключи предварително чрез натискане на OFF/0 бутона.
Около след една минута след изключване на уреда, остатъка от кафе продължава да тече и термоканата може да се вземе. Защита от капки пречи на по-нататъшно капкоотделяне.
Ако приготовлявате максималното количество, разбърквайте внимателно (не с метални предмети), защото в противен случай първите чаши ще бъдат прекалено слаби, а последните – прекалено силни.
За да налеете кафето, завъртете точката на капака към гърлото (**Рисунка 5**).
Машината за кафе трябва да се изстуди около 5 минути преди да се напълни отново с вода.

Какво може още Вашата машина за кафе?

Да приготвя чай

Налейте вода в резервоара, листата от чай или пакетчето чай го поставете във филтърната торбичка. Включете уреда и го оставете да изтече.
Нейзползвайте семена от чай в термоканата. Опасност от счупване.

Какво трябва да знаете за кафето?

Мляното кафе трябва да се съхранява на студено, тъй като остава за дълго време свежо. Без загуба на аромат кафето се съхранява в хладилника около 4 дни, в замразяваща камера около 3 седмици.
Кафе на зърна в оригинална опаковка може да се съхранява около 2 години.
Отворени опаковки от кафе трябва винаги, колкото може по-плътно да са затворени за да се запази аромата на кафето.
Препичането на кафето влияе на вкуса и аромата:

тъмно препечено: **арома**
светло препечено: **кисело**

Какво трябва да съблюдавате при термоканата?

Изолиращият пласт се състои от стъкло, който преодолява бързата смяна на температурата от студено към топло и обратно.
Ако изплакнете термоканата с гореща вода преди попарване ще получите едно по-горещо кафе.
Ако термоканата не е уплътнена то завъртете дъното надясно.

Стъклото е ръчна изработка, чрез това се получава плъзгавина в стъкления съд. Това няма да влияе върху употребата.
Внимание: при счупване на стъклото не се дава гаранция.

Как да почиствате този уред?

Кафето или чаят колкото е възможно по-бързо да се отстранят, тъй като иначе филтъра се оцветява. Капака на резервоара за вода и филтъра могат да се мият с миячна машина, но не ги нареждайте директно върху нагревателите.
Термоканата, капака на термоканата или резервоара за вода ги почистете само с една мека кърпа под топла течаща вода. Не ги почиствайте с четка.
Закоравяло кафе или чай да се отстранят с гореща оцетна вода и след това да се изплакнат с чиста вода. Да не се употребяват остри или твърди почистващи средства.
Изстуденото тяло да се почисти отвън с мокра кърпа, като преди това измъкнете щепсела от електрическия контакт.
Уредът никога да не се топи във вода и да не се поставя в миячна машина!

Кога и как трябва да се отстрани варовика от Вашата машина за кафе?

Отстранявайте редовно варовика от машината, най-късно когато:
– времето за попарване стане твърде дълго
– получава се твърде много пара
– уреда става по-шумен
– уреда изключва преждевременно.
Термоканата я поставете със завъртян капак в уреда
- отстранителя на варовик го дозирайте според предписанията на производителя и напълнете резервоара.
- ON (Вкючване) – Натиснете бутона след една минута.
  OFF/0 задействайте бутона, оставете го 10 минути да действува.
  Най-малко три пъти го повторете (според отлаганията на варовик по-често).
- Останалото количество да изтече.
- Да премине два пъти вода за 5–7 чаши.
- След това почистете уреда и всички останали свободни части основно ги измийте.

Каква гаранция притежавате?

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашия търговец от където сте купили уреда по всяко време при запитване от Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупка.

Мы поздравляем Вас с покупкой этой кофеварки.
Этот прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве, а не для применения в промышленности.
Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по применению и сохраните ее.

Указания по безопасности

Этот прибор соответствует общим требованиям к технике и специальным требованиям по безопасности для электроприборов. Ремонт прибора должен осуществляться только специалистами.
Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный использованием прибора не в соответствии с инструкцией или неправильным уходом за прибором.
Подключайте и эксплуатируйте прибор только в соответствии с данными типовой таблички.
Не подключайте прибор, если обнаружены повреждения прибора или питающего провода.
Не допускайте, чтобы питающий провод:
- соприкасался с горячими деталями;
- был натянут над острыми краями;
- использовался для переноски прибора.

После каждого пользования прибором или при ошибочном его включении выньте вилку из розетки.
Во избежание опасности поврежденный питающий провод может быть заменен только нашей сервисной службой.
Не допускайте детей к прибору.
Отслужившие свой срок приборы приведите в негодность и утилизируйте их в соответствии с правилами. О местах сбора утиля Вам сообщат в органах общинного/городского самоуправления (то же и в отношении упаковки).

Что есть что?

Пожалуйста, раскройте страницы с иллюстрациями. Рисунок 1
a Крышка с ситечком, откидная и съемная
b Съемный резервуар для воды со шкалой уровня заполнения
c Клавиша ВКЛ (ON) для 2–4 или 5–8 чашек с контрольными лампами
d Клавиша ВЫКЛ (OFF/0)
e Хранилище для шнура
f Термо-кружка с крышкой
g Фильтр
h Поворотный держатель фильтра

На что следует обратить внимании при первом пользовании прибором?

По крайней мере 1 раз прокипятите 5–7 чашек воды без кофе.
При наличии сомнительного запаха нового прибора пропустите через него слабый раствор уксуса (5 чашек воды на 2 чашки уксуса), затем дважды прокипятите 5–7 чашек воды.

На что Вам следует обратить особое внимание при пользовании этой кофеваркой?

Корпус из высокосортного металла не следует повреждать и царапать твердыми предметами или ударять об острые края.
Корпус, емкость для воды и термо-кружку никогда не ставьте на горячие поверхности (напр., плиты), и не эксплуатируйте прибор рядом с ними.
Никогда не варите кофе меньше минимального количества (2 чашки), иначе он не будет иметь желаемую температуру и крепость.
Никогда не заливайте в термо-кружку более 8 чашек воды – при кипении вода может перелиться через край.
При поднятой крышке резервуара для воды не наполняйте его выше нижнего края крышки.
Крышку резервуара для воды можно снимать и снова вставлять только в поднятом состоянии.
заливайте в резервуар только холодную воду, любая другая жидкость повредит прибор.
Никогда не вынимайте кружку при включенном приборе – фильтр может переполниться.
Не используйте в кофеварке другие термо-кружки, иначе "защита от скапывания" помешает стеканию кофе, и фильтр переполнится.
Не следует перемешивать содержимое термо-кружки рукой или острыми предметами.

Как должна работать Ваша кофеварка?

Снимите резервуар для воды и термо-кружку и вытащите из хранилища шнур на необходимую длину (**рисунок 2**).

Налейте воду

Снимите резервуар для воды и налейте в него желаемое количество воды через ситечко или при откинутой крышке (1 чашка=125 мл готового кофе), снова поставьте резервуар для воды в прибор.

Засыпьте порошок кофе

Выдвиньте вперед держатель фильтра (**рисунок 3**). Вложите в фильтр фильтровальный пакетик размером 1x4 и необходимое количество кофе (по 5 г на чашку) **среднего** или **мелкого** помола.
При малом количестве чашек используйте несколько больше кофейного порошка, при больших количествах – несколько меньше.
Держатель фильтра поверните вправо по направлению стрелки (**рисунок 4**) и защелкните его.
Термо-кружку с туго завинченной крышкой поставить под держатель фильтра. Кофе будет стекать непосредственно в термо-кружку.
Нажмите клавишу ВКЛ (ON) и установите ее на желаемое количество чашек (2–4 или 5–8), при этом загорится соответствующая контрольная лампа.

После стекания кофе прибор автоматически отключится, контрольная лампа погаснет.
Прибор можно отключить преждевременно, нажав на клавишу ВЫКЛ (0). В течение примерно 1 минуты после отключения стекут остатки кофе и можно будет вытащить термокружку; каплезащитный затвор предотвращает остаточное скапывание.
Если Вы варите максимальное количество кофе, то его следует осторожно перемешать (только не металлическим предметом), так как иначе в первых чашках кофе будет слишком слабый, а в последних – слишком крепкий.
Для того, чтобы вылить кофе, поверните точку на крышке к носику (**рисунок 5**).
Прежде чем снова залить воду, дайте кофеварке остынуть в течение примерно 5 минут.

Как еще Вы можете использовать Вашу кофеварку?

Приготовление чая
Налейте воду в резервуар, поместите в фильтровальный пакетик чайные листы или чайный пакетик, включите прибор.
Не используйте в термо-кружке мерную ложку для заварки чая – можно разбить стекло.

Что Вам следует знать о кофе?

Молотый кофе следует хранить охлажденным, тогда он долго будет оставаться свежим. Он может храниться без потери аромата в холодильнике – около 4 дней, в морозильнике – около 3 недель.
Кофейные зерна в оригинальной упаковке можно хранить до 2 лет.
Открытая кофейная упаковка всегда должна закрываться как можно плотнее для того, чтобы сохранить аромат кофе.
Обжаривание кофейных зерен влияет на вкус и аромат напитка:
сильно обжаренные –
острый, горьковатый вкус;
более **слабо обжаренные** – **кислый вкус**.

На что Вам следует обращать внимание при пользовании термо-кружкой?

Изолирующая вставка сделана из стекла, поэтому избегайте резкой смены температур от холодной к горячей и наоборот.
Если перед варкой кофе Вы прополоскаете термо-кружку горячей водой, Вы получите более горячий кофе.
Если необходимо разгерметезировать термо-кружку, потяните днище направо.
Стекло изготовлено вручную, из-за этого в стеклянном резервуаре могут быть свили (дефекты стекла). Они не оказывают никакого влияния на функции прибора.
Внимание: на разбитое стекло гарантия не распространяется.

Как чистить этот прибор?

Как можно быстрее удаляйте кофейный или чайный осадок, иначе фильтр может окраситься.
Крышку резервуара для воды и фильтр можно мыть в посудомоечной машине, но не располагайте их над системой нагрева.
Термо-кружку, крышку термо-кружки или резервуар для воды мойте мягкой тряпкой под струей теплой воды. Не чистите их щеткой.
Трудноудаляемый осадок кофе или чая удаляйте горячей водой с уксусом, потом промойте водой.
Не применяйте острый или царапающие очистительные средства.
Охлажденный корпус протрите снаружи влажной тряпкой, но сначала выньте вилку из розетки.
Никогда не погружайте прибор в воду и в посудомоечную машину!

Как и когда очищать кофеварку от накипи?

Следует регулярно удалять из прибора накипь, особенно если:
– время закипания увеличилось;
– образуется слишком много пара;
– прибор стал работать громче;
– прибор преждевременно отключается.
Термо-кружку с завинченной крышкой установите в прибор.
- Средство для удаления накипи дозируйте в соответствии с рекомендациями изготовителя, залейте средство в резервуар.
- Нажмите клавишу ВКЛ (ON), через 1 минуту нажмите клавишу ВЫКЛ (0), оставьте раствор прореагировать на 10 минут. Повторите эту процедуру не менее 3 раз (или больше в зависимости от количества накипи).
- Оставшийся раствор слейте.
- Дважды пропустите 5–7 чашек воды.
- Затем почистите прибор, а все съемные детали основательно промойте.

Какие гарантии Вы имеете?

На этот прибор распространяются изданные представительством нашей фирмы в данной стране гарантийные обязательства.
Для того, чтобы воспользоваться гарантийными услугами в любом случае необходимо представить чек магазина.

Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно «Закону РФ о защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая Техника» по телефону (095) 737-2825.

Телефон диспетчерской службы по ремонту:	*(095) 737-2961*
Технические консультации по телефону:	*(095) 737-2975*
Прием заявок на ремонт и рекламаций:	*(095) 737-2982 (факс)*
Информация о приборах	*(095) 737-2786*

Условия гарантийного обслуживания сервисными службами изготовителя

(в соответствии с Законом РФ «О защите прав потребителей»)

1 Требования потребителей, соответствующие законодательству РФ, могут быть предъявлены в течение 12 месяцев со дня начала действия гарантийного срока, при условии, что неполадки в изделии не возникли вследствие нарушения покупателем правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых наекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов. Гарантийное обслуживание приборов осуществляется в уполномоченных изготовителем пунктах авторизованного сервисного обслуживания (см. список адресов). Возмещение убытков, связанных с недостатками продукции, осуществляется в соответствии с действующим законодательством.

2 Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел настоящего Гарантийного талона.

3 Гарантия не распространяется на приборы с неисправностями, возникшими вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ13109-87.

4 Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются нами или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за Службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность Службы сервиса.

5 Стационарно подключенные крупные приборы ремонтируются по месту подключения. Малые бытовые приборы весом менее 5 кг, на которые распространяются гарантийные обязательства, ремонтируются в нашей сервисной мастерской.

6 После истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги.

7 Использование прибора в целях, отличных от бытовых, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.

8 Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (индивидуальным предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметккую подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение всего срока его эксплуатации.

Срок службы на крупные бытовые приборы, кухонные комбайны и пылесосы составляет 10 лет. Срок службы на мелкие бытовые приборы составляет 2 года.
Внимание! Не допускайте попадания внутрь приборов воды, пыли, бытовых насекомых и грызунов – это может привести к повреждению приборов.
Изготовитель оставляет за собой право на внесение изменений в конструкцию, дизайн и комплектацию прибора

Kundendienst-Zentren
Central-Service-Depots
Service Après-Vente
Servizio Assistenza
Servicio Técnico
Centrale Servicestations
Asistencia técnica
Servicevaerksteder
Servicesteder
Apparatservice
Huolto
Centro de Assistência Técnica
Κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών
Yetkili Servis Merkezi
Punkty serwisowe
Vevőszolgálati központ
Center servisne služe

DE Bundesrepublik Deutschland

Region Nord

Postfach 5320,
30053 Hannover

Postfach 100140,
10561 Berlin

Region Mitte

Albert–Einstein–Straße 12,
63128 Dietzenbach

Postfach 100465,
45334 Essen

Region Süd

Postfach 400369,
80703 München

Postfach 1130,
71240 Ditzingen

Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte

Witschelstraße 104
90431 Nürnberg
Tel.: 01801-335303
Fax: 0911-3120-201

Ersatzteile

Tel.: 01801-335304
Fax: 01801-335308

Service Reparaturaufträge

Tel.: 01801-223355
Fax: 01801-335307

NO Norge

BSH Husholdningsapparater A.S.
Postboks 6495, Etterstad
0606 Oslo

E-mail: deleordre@bshg.com
Tel.: (022) 660600
Fax: (022) 660551

FI Suomi • Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8
02630 Espoo

Tel.: (046) 41802130
Fax: (09) 52595131

DK Danmark

Siemens Hvidevareservice
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 6
2750 Ballerup

Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86

Servicebesøg:
Tel.: 44 89 88 10
Fax: 44 89 80 02

Reservedele:
Tel.: 44 89 88 20
Fax: 44 89 87 37

SE Sverige

BSH Service
Gårdsvägen 10
Box 503
16929 Solna

Tel: (08) 7341310
Fax: (08) 7341321

AT Österreich

Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstraße 2
1101 Wien

Servicezentrum für Kleine Hausgeräte:
Tel.: (01) 60541 – 4808
Tel.: 0810 240 263 *)
Fax: (01) 60541 – 59209

Zentraler Ersatzteilversand:
Tel.: (01) 60541 – 4802
Tel.: 0810 240 261 *)
Fax: (01) 60541 – 51280

*) aus den Bundesländern zum Regionaltarif

Briefkasten:
mailto: hausgeraete.a@bshg.com

Eire • Ireland

BSH Appliance Care
Unit 4
Ballymount Drive
Walkinstown
Dublin 12

Tel.: (01) 4502655
Fax: (01) 4502520

Kundendienst-Zentren
Central-Service-Depots
Service Après-Vente
Servizio Assistenza
Servicio Técnico
Centrale Servicestations
Asistencia técnica
Servicevaerksteder
Servicesteder
Apparatservice
Huolto
Centro de Assistência Técnica
Κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών
Yetkili Servis Merkezi
Punkty serwisowe
Vevőszolgálati központ
Center servisne služe

IS Island

Smith & Norland
Noatuni 4
105 Reykjavik

Tel.: 520 3000
Fax: 520 3011

ES España

BSH Interservice S.A.
Oficina Central para España
Poligono Malpica C/D
Parcela 96-A
50016 Zaragoza

Tel.: 902 245 255
Fax.: 976 57 84 25
www.siemens-ed.com

PT Portugal

BSH Electrodomésticos, Lda.
Serviços Técnicos de Fábrica
Equipamentos Domésticos
Rua Alto do Montijo, nº 15
2795-619 CARNAXIDE

Tel.: (++351) 21 4250 700
Fax: (++351) 21 4250 701

NL Nederland

Siemens Nederland N.V.
Divisie Consumentenproducten
Werner von Siemensstraat 1
2712 PN Zoetermeer

Service:
Tel: (070) 3331234
Fax: (070) 3333978

Onderdelen:
Tel.: (070) 3331234
Fax: (070) 3333980

IT Italia

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via M. Nizzoli, 1
20147 Milano

Tel.: (02) 41336-1
Fax: (02) 41336-610

FR France

BSH Electroménager S.A.
S.A.V. constructeur
50, rue Ardoin
93401 Saint-Ouen

Tel.: (01) 40101100
Fax: (01) 40112534

CH Schweiz • Suisse • Svizzera

BSH Hausgeräte AG
BSH Service
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil

Service
Tel.: 0848 840 040
Fax: 0848 840 041

Ersatzteile
Tel.: 0848 880 080
Fax: 0848 880 081

GB United Kingdom

BSH Appliance Care
Grand Union House
Old Wolverton Road
Old Wolverton
Milton Keynes
Bucks MK 12 5ZR

Head Office Administration
Tel.: 0805 222777
Fax: 01908 328 670

Spares and Central Warehouse
Tel.: 0805 543210
Fax: 01908 328 650

Customer Liaison
Fax: 01908 328 660

Nationwide
Tel.: 08705 678910

BE Belgique • België

Adresse de correspondance
Correspondentieadres
BSH Home Appliances s.a. n.v.
Avenue du Laerbeek 74
Laerbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel

Info Consommateurs, réparations et pièces détachées.
Consumentenlijn, herstellingen en wisselstukken
Tel.: (070) 222.142
Fax: (02) 745.72.92
email :bru-repairs@bshg.com

SI Slovenija

BSH Hišni aparati,d.o.o.
Savinjska cesta 30
SI-3331 Nazarje

Tel.: (03) 8398 222
Fax: (03) 8398 203

TR Türkiye

BSH PEG Beyaz Eşya Servis A.Ş.
Cemal Sahir Sok. No. 26–28
80470 Mecidiyeköy – Istanbul

Tel.: (0212) 275 47 75
Fax: (0212) 275 55 04

PL Polska

BSH Sprzęt Gospodarstwa Domowego Sp. z.o.o.
ul. Aleje Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa

Centrala Serwisu Fabrycznego
Tel.: (022) 5727722, 5727721
Fax: (022) 5727729

HU Magyarország

BSH Kft.
Márkaszerviz , Vevőszolgálat
Királyhágó tér 8–9.
1126 Budapest

Tel.: (01) 4895461
Fax: (01) 2018786

LU Luxembourg

h service
20, rue des Peupliers
2328 Luxembourg-Hamm

Tel.: +352 43843 507
Fax.: +352 43843 525

GR Ελλάδα

Euroservice A.B.E
35, Arkadias St.
12132 Athen-Peristeri

Tel.: (01) 010 4277700
Fax: (01) 010 4277669 / 5745113

CZ Czech Republic

BSH domácí spotřebiče, s.r.o.
Prvního pluku 8–10
180 00 Praha 8

Tel. : (02)24891466
Fax : (02)24891473

RO Romania

BSH Electrocasnice srl
B-dul Ficusului nr.42, corp B, et.3,
sector 1, 71544 Bucuresti, Romania

Tel: (01) 233.07.55
Fax: (01)232.21.54

Kundendienst-Zentren
Central-Service-Depots
Service Après-Vente
Servizio Assistenza
Servicio Técnico
Centrale Servicestations
Asistencia técnica
Servicevaerksteder
Servicesteder
Apparatservice
Huolto
Centro de Assistência Técnica
Κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών
Yetkili Servis Merkezi
Punkty serwisowe
Vevőszolgálati központ
Center servisne službe

Россия

Москва
ООО «БСХ Бытовая техника»
ул. Малая Калужсая, 19/1
117071, Москва

Тел: +7/ 095/ 737 29 61-65
Факс: +7/ 095/ 737 29 82
e-mail: Mok-KDHL@BSHG.com

Санкт-Петербург
ООО «Универсал-Сервис»
пр. Художников, 30, корп. 1
197227, г. Санкт-Петербург

Тел.: +7/ 812/ 597-55-25
Факс: +7/ 812/ 597-82-22
e-mail: univers@comset.net

Ростов-на-Дону
ООО «Адис-Сервис»
ул. Социалистическая, 141
344006, г. Ростов-на-Дону

Тел.: +7/ 8632/ 65-17-70
Факс: +7/ 8632/ 65-43-98
e-mail: adis@aaanet.ru

Екатеринбург
ООО «Евротехника-Сервис»
ул. Бардина, 28
620146, г. Екатеринбург

Тел.: +7/ 3432/ 28-98-26
Факс: +7/ 3432/ 43-26-11
e-mail: esbs@r66.ru

Новосибирск
ООО «Бирюса»
ул. Первомайская, 220
630030, г. Новосибирск

Тел./ факс: +7/ 3832/ 37-36-96
e-mail: biryusa@sol.ru

Красноярск
Сервисцентр «Близнецов»
ул. Дудинская, 12А
660020, г. Красноярск

Тел.: +7/ 3912/ 27-67-20
Факс: +7/ 3912/ 29-65-95
e-mail: bliz@online.ru

Владивосток
ПБОЮЛ Кравчук
ул. Мордовцева, 5
690090, г. Владивосток

Тел.: +7/ 4232/ 22-73-69
Факс: +7/ 4232/ 26-54-97
e-mail: yastreb@linkor.ru

Украина

Киев
ООО «Дойчэлектросервис»
ул. Горького, 13
01004, г. Киев

Тел. (044) 248-71-54
Факс: (044) 248-71-55
e-mail: nikolay@bsh-kd.kiev.ua

Киев
ООО «Три О Сервис»
пр. Бажана, 30
04060, г. Киев

Тел.: (044) 212-59-17, 563-93-99
Факс: (044) 440-22-16
e-mail:
ozorenko@trioservice.kiev.ua

Молдова

Кишинев
S.R.L. «Rialto-Studio»
ул. Щусева, 98
2012, г. Кишинев

Тел./ факс: (10373-2) 24-25-25

بعد انسياب القهوة بالكامل يتوقف الجهاز من تلقاء نفسه وينطفئ مؤشر المراقبة الضوئي، ولكنه يمكن إيقافه قبل حين الأوان من خلال الضغط على زر التوقيف.

الكمية المتبقية من القهوة تنساب بالكامل بعد حوالي دقيقة من توقف الجهاز، وحينئذ يمكن سحب الإبريق الحافظ للحرارة (التُرمس). الصمام المانع للتنقيط يحول دون سريان بقايا القهوة المتواجدة في المرشح.

ينبغي تقليب القهوة بحذر (لا تستخدم أداة تقليب معدنية) عند إعداد أقصي كمية يسعها الإبريق لتحاشي الاختلاف في قوة القهوة بين الدفعة الأولي من الفناجين والدفعة الثانية منها.

أدر الغطاء بحيث تصل النقطة المتواجدة فوقه إلى مجرى فتحة الإبريق لكي يمكن صب القهوة (**صورة 5**).

قبل وضع ماء مرةً أخرى في آلة إعداد القهوة يجب الانتظار حوالي خمسة دقائق لحين أن تبرد.

آلة إعداد القهوة صالحة أيضاً

لإعداد الشاي

صبّ الماء في الخزان وضع وريقات الشاي أو الأكياس المعبأة فيها كما هي في كيس الترشيح ثم اضغط على زر التشغيل ودع الآلة تعمل حتى النهاية.

لا تستخدم أيَ حاوية لوريقات الشاي داخل الإبريق الحافظ للحرارة (التُرمس)، حيث أن ارتطامها بزجاج الإبريق قد يؤدى إلى كسره.

معلومات هامة عن القهوة

ينبغي حفظ مسحوق البن في مكان بارد لكي يظل طازجاً لمدة أطول، وأطول مدة ممكنة للتخزين بدون فقدان للنكهة تبلغ حوالي ٤ أيام في الثلاجة وحوالي ٣ أسابيع في قسم التجميد منها (الفريزر).

صلاحية التخزين لحبوب البن تصل إلى عامين وذلك إذا حُفظت في غلافها الأصلي بدون أن يفتح على الإطلاق، وإذا فتح ينبغي أن يراعى إغلاقه دائماً بأكبر قدر ممكن من الإحكام لكي تظل محتفظة بنكهتها.

تحميص حبوب البن له تأثير على الطعم والنكهة:

عند التحميص الشديد تتسم القهوة بطعم التوابل

وعند التحميص الخفيف تأخذ طعماً حمضياً

ما هي الأشياء التي يجب مراعاتها عند استخدام الإبريق الحافظ للحرارة (التُرمس)؟

يجب تجنب التغيير المفاجئ في درجات الحرارة سواء من البارد إلى الساخن أو العكس، وذلك لأن الجزء العازل ذو خامة زجاجية.

تتميز القهوة بدرجة حرارة أعلى عند غسل الإبريق الحافظ للحرارة (التُرمس) بماء ساخن قبل تشغيل الجهاز.

إذا طرأ خلل على درجة إحكام الإبريق الحافظ للحرارة (التُرمس) يجب برم الجزء السفلي منه في اتجاه اليمين لإعادة إحكامه.

زجاج الإبريق صنع يدوياً ولذلك فإن سطحه يتصف بقدر من التباين الذي ليس أي تأثير على الكفاءة الفعلية له.

تحذير: الضمان لا يسرى في حالات كسر الزجاج.

كيف تنظيف الجهاز؟

لا ينبغي ترك كيس الترشيح بما فيه من مخلفات القهوة أو الشاي لمدة طويلة داخل المرشح لكي لا يطرأ تغيير على لونه.

يمكن غسل غطاء خزان الماء والمرشح في غسالة الأواني مع مراعاة عدم وضعهما على سخان الغسالة.

يُنظف الإبريق الحافظ للحرارة (التُرمس) وغطاءه وخزان الماء فقط بقطعة قماش ناعمة الملمس تحت ماء دافئ منساب من الصنبور، ويجب الابتعاد عن استخدام فرش التنظيف.

آثار مخلفات القهوة أو الشاي التي يستعصي تنظيفها يمكن محوها بواسطة محلول ساخن من الخل والماء، ثم يليه الشطف بالماء. لا تستخدم أية مواد منظفة خشنة الملمس أو شديدة التأثير.

يُنظف الهيكل الخارجي للجهاز بعد انخفاض درجة حرارته بقطعة قماش مبللة، ويجب فصل التيار الكهربائي عن الجهاز بنزع القابس من المقبس قبل الشروع في التنظيف.

لا تُغمر الآلة في الماء أو تضعها في غسالة الأواني.

متى ينبغي إزالة الرواسب الجيرية من الآلة وكيفية ذلك؟

يجب إزالة الرواسب الجيرية من الآلة بانتظام وعلى أقصى تقدير إذا

– طالت مدة إعداد القهوة عن المعتاد.
– طرأت زيادة ملحوظة في كمية البخار.
– ارتفع صوت الآلة.
– بدأت الآلة في التوقف عن الإعداد قبل حين الأوان.

ضع الإبريق الحافظ للحرارة (التُرمس) بعد إغلاقه بالغطاء في الجهاز.

- ضع القدر اللازم من المادة المزيلة للرواسب الجيرية في خزان الماء وذلك طبقاً لبيانات المنتج.
- اضغط على زر التشغيل وبعد مرور دقيقة على زر التوقيف، ثم دع المحلول ١٠ دقائق يتفاعل مع الرواسب الجيرية.

  ينبغي إعادة الأمر على الأقل ثلاث مرات، ويتوقف ذلك على كمية الرواسب الجيرية.
- دع الكمية المتبقية من المحلول تنساب بالكامل.
- ضع كمية من الماء تعادل من ٥ إلى ٧ فناجين، ثم اضغط على زر التشغيل ودع كمية الماء تنساب بالكامل، ثم عاود الأمر مرة أخرى.
- يجب تنظيف الجهاز بعد ذلك وغسل كل أجزائه القابلة للنزع بعناية.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز معرفة عن طريق الوكيل لنا والموجود بالبلد التي تم بيع هذا الجهاز بها.

تفاصيل هذا الشروط يمكن الحصول عليها من الموزع الذي تم شراء الجهاز منه.

لابد من تقديم فاتورة الشراء أو الإيصال عند المطالبة بأي حقوق يتضمنها هذا الضمان.

نهنئكم على شرائكم آلة إعداد القهوة ، ونأمل أن تحظى بإعجابكم.
هذا الجهاز تم إنتاجه للاستخدام المنزلي وليس التجاري. رجاء قراءة دليل الاستخدام بعناية والمحافظة عليه.

تعليمات الأمان

هذا الجهاز مطابق للموصفات الفنية المعترف بها و تعليمات الأمان الخاصة بالأجهزة الكهربائية. الإصلاحات والتغيرات يتم إجراءها فقط بمعرفة المتخصصين، والمنتج لا يتحمل أي مسئولية عن الأضرار الناتجة عن استعمال غير مطابق للتعليمات أو أي استخدام خاطئ.
توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله يجب أن يتم فقط طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية الملصقة على الجهاز.
يجب عدم توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي عند حدوث أي خلل أو تلف بالجهاز نفسه أو بأسلاك توصيل الكهرباء.

رجاء مراعاة عدم

- اقتراب سلك توصيل الكهرباء من أية أشياء ساخنة.
- سحب سلك توصيل الكهرباء على حافة حادة.
- حمل الجهاز من السلك.

يجب فصل التيار الكهربائي عن الجهاز بسحب القابس من المقبس دائما عند الانتهاء من استخدام الجهاز وكذلك عند الوقوع في خطأ أثناء الاستخدام.
لا يجب تغيير سلك توصيل الكهرباء التالف إلا عن طريق أحد مراكز الخدمة الخاصة بنا وذلك لتفادى حدوث أية أخطار.
يجب حفظ الجهاز بعيدا عن متناول الأطفال.
الأجهزة المستهلكة يجب إفسادها بشكل واضح للعيان والتخلص منها وفقاً للأسلوب المتبع. يمكن الحصول على عناوين الجهات المتخصصة في جمع الأجهزة المستهلكة وكذلك الخاصة بمخلفات التغليف من إدارة المدينة أو من أي جهة مماثلة.

ما هي أجزاء الجهاز؟

افرد من فضلك الصفحة المطوية المحتوية على الصورة رقم 1.

a الغطاء مع المصفاة قابل للفتح طياً وللنزع
b خزان ماء قابل للنزع ومزود بمؤشر لمنسوب الماء
c زر التشغيل المحدد لعدد الفناجين (من ٢ إلى ٤، ومن ٥ إلى ٨) والمزود بمؤشرين ضوئيين للمراقبة
d زر التوقيف
e تجويف لحفظ سلك الكهرباء
f إبريق حافظ للحرارة (تُرمس) بغطاء
g مرشح
h حامل للمرشح يُفتح محورياً

ما هي الأشياء التي يجب عليكم الانتباه إليها قبل استخدام الجهاز للمرة الأولي؟

يجب تشغيل الجهاز على الأقل مرة واحدة بعد ملأ الخزان بكمية من الماء تتراوح بين ٥ و٧ فناجين بدون إضافة مسحوق البن وذلك لغرض التنظيف.
إذا طرأت فيما بعد بالرغم من ذلك الرائحة المعتادة للأجهزة الجديدة يمكن تشغيل الجهاز مرة أخرى مع إضافة قدر من الخل إلى الماء)٥ فناجين ماء + فنجانين خل(، وبعد ذلك يُعاود التشغيل مرتين بعد ملأ الخزان بكمية من الماء تتراوح بين ٥ و٧ فناجين.

ما هي الأمور التي يجب الانتباه إليها بصورة خاصة بالنسبة لهذا الجهاز؟

يجب عدم خدش الهيكل المعدني للجهاز ذو النوعية عالية الجودة بأي شئ خَشِن أو ارتطامه بأي حافة حادة.
لا تضعوا الجهاز أو خزان الماء أو الإبريق الحافظ للحرارة (التُرمس) على أي شئ ساخن (على سبيل المثال الموقد / البوتاجاز) أو تشغيله بالقرب منه.
لا ينبغي إعداد أقل من فنجانين قهوة، حيث أنها عندئذ لا تصل إلى درجة الحرارة والقوة المنشودة.
لا يجب على الإطلاق وضع كمية من الماء تتعدى ٨ فناجين (أقصى حد للماء يُرمز إليه على الخزان بـ max) حتى لا تفيض القهوة قرب الانتهاء من إعدادها من الإبريق الحافظ للحرارة (التُرمس).
إذا كان الغطاء مفتوحاً لا يجب ملأ خزان الماء لحد يتعدى الحافة السفلية له.
غطاء خزان الماء يمكن نزعه وكذلك إعادة تركيبه فقط في وضعه في حالة الفتح.
لا تضع في الخزان سوى الماء البارد واستخدام أية سوائل أخرى، سوف يؤدى إلى تخريب الجهاز.
لا تسحب الإبريق على الإطلاق خلال فترة إعداد الآلة للقهوة، حيث أن ذلك من الممكن أن يؤدى إلى فيضان القهوة من المرشح.
لا تستخدم أية أباريق أخرى (حافظة للحرارة) مع الآلة، حيث أن الصمام المانع للتنقيط (لانسياب الماء) لن يسمح بسريان القهوة إلى الإبريق، مما سيؤدى حتماً إلى فيضان القهوة من المرشح.
يجب الانتباه لعدم استخدام أية أشياء ذات حواف حادة بغرض التقليب داخل الإبريق الحافظ للحرارة (التُرمس)، وكذلك عدم إدخال اليد إلى داخلها.

كيفية استخدام آلة إعداد القهوة

اخرج خزان الماء والإبريق الحافظ للحرارة (التُرمس)، ثم اسحب القدر اللازم من السلك الكهربائي للاستخدام من التجويف المخصص له **(صورة 2)**.

ملأ الخزان بالماء

انزع خزان الماء واملأه بالقدر اللازم من الماء وذلك من خلال المصفاة أو بدونها بعد فتح غطاءه، (فنجان واحد = ٠,١٢٥ لتر)، ثم ضعه بعد ذلك في مكانه المعتاد في الآلة.

إضافة مسحوق البن

افتح حامل المرشح حتى أقصى وضع له للأمام **(صورة 3)**، ثم ضع كيس الترشيح، مقاس ١ **X** ٤، في المرشح، وبعد ذلك القدر اللازم من مسحوقِ بنٍ ناعمٍ أو متوسط النعومة في كيس الترشيح (حوالي ٧ جرامات للفنجان الواحد)، مع مراعاة أن كمية مسحوق البن تتوقف على كمية القهوة، فعند إعداد كمية قليلة من القهوة ينبغي أن تزداد نسبة مسحوق البن بعض الشيء، والعكس عند إعداد كمية كبيرة من القهوة ينبغي أن تقل نسبة مسحوق البن بعض الشيء.
أدر حامل المرشح في اتجاه السهم المشير إلى اليمين **(صورة 4)** وأغلقه بإحكام.
ضع الإبريق الحافظ للحرارة (التُرمس) بعد إحكام غلق غطاءه تحت حامل المرشح، عندئذ سوف تبدأ القهوة مباشرة بالانسياب فيه.
اضغط زر التشغيل في اتجاه عدد الفناجين المرغوب في إعدادها (٢–٤ أو ٥–٨)، عندئذ يضيء مؤشر المراقبة الضوئي الدال على ذلك.

SIEMENS ELECTROGERÄTE GMBH
35495-001 TC 911../ 04/02
DE, GB, FR, IT, NL, DK, NO, SE, FI, PT, ES, GR, TR, PL, HU, BG, RU